

精配西藥



藥真價實



藥品齊備



經驗豐富



忠誠可靠



永享安康人所欲  
貨真價平是永安

## 永安藥房 精配西藥

SUPER M DRUGS PRESCRIPTION SERVICE 403-233-7788

電話 : 403-233-7788 傳真 : 403-233-7607

永安藥房位於 216 中央街 S.E.

### 由 10 月 17 日 (星期一) 開始

永安藥房做足安全防疫措施為亞省省民提供**免費流行性感感冒疫苗注射!**  
同時, 今年亞省政府更為65歲以上省民**免費提供 "高劑量" 流行性感感冒疫苗!**  
歡迎亞省省民電話預約登記, 永安藥房電話 **403 233 7788**。

同時提供**免費新冠二價疫苗加強劑**。



本藥房有多位**經驗豐富、忠誠可靠**的藥劑師, 講流利的多種話, 用貼心的語言為顧客解釋一切的藥物及健康問題, 更為顧客爭取亞省多項醫療福利。

**每星期七天營業**, 方便顧客配藥, 打預防針, 例如: 蛇針 (帶狀疱疹)、肺炎20、肝炎預防針等及治療藥物針。

本藥房藥劑師持有**加拿大特許糖尿病導師資格**, 可以為糖尿病及高血壓病人評估藥物及詳細解答一切有關問題。

最誠懇的服務態度, 用專業醫學知識, 為顧客作適當全面評估後, 在需要情況下, 為顧客開處方藥物。



可為顧客藥物獨立包裝, 不設額外費, 有免費車位讓配藥顧客泊車, 免費為有需要的顧客送藥上門。



## 有永安就永保安康

兼售



德國著名施巴SebaMed健康護膚產品

精配西藥



藥真價實



藥品齊備



經驗豐富



忠誠可靠

精配西藥



藥真價實



藥品齊備



經驗豐富



忠誠可靠

精配西藥



藥真價實



藥品齊備



經驗豐富



忠誠可靠



# 百好小廚

#104,108 - 3Ave SW Calgary  
403-474-9000

## LUCKY PLACE RESTAURANT

### 營業時間

六天營業，周一休息  
11am - 3pm 4:30pm - 11pm

### 超值皇帝蟹餐 \$350

- 皇帝蟹四食
- 蒜蓉蒸
- 椒鹽
- 花雕蛋白蒸
- 焗飯
- 當紅炸子雞
- 蟹肉魚肚羹
- 鮮菠蘿咕嚕肉
- 上湯嚮鈴浸豆苗
- 乾燒伊麵／肉絲炒麵



合時

### 百好龍躉宴 \$298

- 游水龍躉五食
- 紹菜肉片豆腐魚骨湯
- 豉汁蒸頭腩
- 油泡龍躉球
- 花雕龍躉腩
- 枝竹豆腐炆龍躉
- 鮮菠蘿咕嚕肉
- 上湯嚮鈴浸豆苗
- 有米佬炒飯



## 港式風味

- 港式牛什
- 港式豬什
- 港式焗豬扒飯
- 港式焗海鮮飯
- 香酥鴨
- 當紅糯米西定雞翼 (一日預訂)



## 明爐燒鵝

獨門秘方 × 巧手烹製



(一日預訂)



為方便貴客晚間泊車，每晚六時後可停泊在本店以西  
Lot #265 (124-3 Ave SW) 停車場

在結賬時，憑泊車場收條，可獲退回泊車費



高雅餐房、環境一流  
歡迎預訂全年酒席



現加設卡拉OK貴賓房，可容  
納30人，詳情請來電查詢！

# 福臨門



## Marlborough 分店

228 - 28 St. SE, Calgary (前China Rose舊址)

### 825-413-0913

### 七天營業

星期一至日 10am - 9pm

## Country Hills 總店

400-388 Country Hills Blvd NE, Calgary

### 403-265-1616

超值抵食和菜

- 乾煸四季豆
- 魚香茄子煲
- 蝦餅炒菜心
- 金沙青衣球
- 豉汁涼瓜排骨
- 菠蘿咕嚕肉
- 蒜蓉牛肉芥蘭
- 金菇瑤柱玉子豆腐
- 椒鹽肉排
- 招牌白切走地雞
- 紅燒牛筋腩煲
- 鹹魚雞粒豆腐煲
- 京都焗肉排
- 豉汁煎釀三寶

和菜附送例湯、白飯及糖水

二和菜 \$40 三和菜 \$60  
任選兩款小菜 任選三款小菜

四和菜 \$80 六和菜 \$120  
任選四款小菜 任選六款小菜

- 原隻鮑魚伴海參 (位上)
- 紅燒金勾鮑翅 (位上)
- 北京片皮鴨
- 蒜茸炒豆苗
- 金沙老虎蝦球
- 荷葉糯米飯

一日前預定 \$398

### 四人豪華鮑翅套餐

- 原隻鮑魚伴海參 (位上)
- 紅燒金勾鮑翅 (位上)
- 北京片皮鴨
- 金銀蒜蒸龍蝦加粉絲底
- 宮廷貴妃雞 (半隻)
- 蟹肉扒豆苗
- 金沙老虎蝦球
- 荷葉糯米飯

一日前預定 \$598

### 六人豪華鮑翅套餐

- 雞汁六頭鮑魚 (十隻)
- 福臨門大拼盤
- 金銀玉帶拌海皇
- 鮮蟹肉竹笙燴生翅
- 金銀蒜蒸雙龍蝦 (加粉絲底)
- 宮廷貴妃雞
- 香煎鱸魚
- 金菇瑤柱扒豆苗
- 蛋白瑤柱海鮮炒飯
- 金菇乾燒伊麵
- 擂沙湯丸

\$599

### 大展鴻圖宴

## 高級食府，選料上乘，優質保證！

## 北京片皮鴨三食

Peking Duck 3 course  
(只限週一至週五)

\*特價 \$47.95



銀芽鴨絲炒幼麵

酸辣鴨絲羹

加掛包

加鴨鬆生菜包

10隻 \$4.50

\$5.99

## 天天茶市點心

至晚上九時



### 現加設多款急凍點心 特價發售！歡迎光臨選購！

# 匯豪軒燒臘茶餐廳

FAMOUS NOODLE & B.B.Q. Café

地址：333, 96 AVE NE Calgary AB T3K 0S3  
(新大統華豐山匯豐銀行隔壁商場)

七天營業

星期一至日 11am - 9pm

訂餐熱線：

**587-351-0788**

片皮鴨  
(一食)

**\$36<sup>99</sup>**



全日  
供應

生猛游水海鮮 魚、蝦、蟹



下午茶餐

供應時間二時至五時



精美小菜 每款  
**\$18<sup>99</sup>**

堂食送白飯、糖水、例湯

- |          |         |
|----------|---------|
| 咸蛋黃有頭蝦   | 蒜香一字骨   |
| 椒鹽有頭蝦    | 士多啤梨骨   |
| 南京鹽水鴨    | 乾煸四季豆   |
| 貴妃雞(半隻)  | 京都肉排    |
| 蒜香雞(半隻)  | 瑤柱扒小棠菜  |
| XO醬甜豆豬頸肉 | 芥蘭炒牛肉   |
| 避風塘豬頸肉   | 豉汁四季豆牛肉 |
| 蘿蔔牛筋腩煲   | 蝦球炒蛋    |
| 羅漢豆腐煲    | 金沙魚塊    |
| 金銀蛋浸菜心   | 涼瓜炆排骨   |
| 蒜蓉芥蘭     | 椒鹽雞軟骨   |
| 菠蘿生炒骨    | 潮式煎蠔餅   |
| 菠蘿咕嚕肉    | 南乳豬手煲   |
| 涼瓜炒牛肉    | 漁香茄子煲   |
| 日式牛仔骨    | 三菇扒玉子豆腐 |
| 蜜汁牛仔骨    | 靈芝菇扒菜心  |

黑草羊腩鍋

送

生菜

**\$39<sup>99</sup>**

醉雞鍋

送

粉絲和生菜

**\$35<sup>99</sup>**



馳名燒鴨湯瀨



特價燒臘雙拼飯



歡迎預訂燒鵝



生滾靚粥



# REGENCY PALACE

## Seafood Restaurant

Unit 335 328 Centre Street S.E., Calgary, Alberta T2G 4X6

www.regencypalacerestaurant.com

Email: reservation@regencypalacerestaurant.com

# 403-777-2288 七天營業 10am~9pm 誠聘全職傳菜及兼職推點心

## 特價孖寶

全日堂食外賣無任歡迎  
下午四時後奉送例湯及糖水

- 骨香碧古球 配 鮮味貴妃走地雞 (半隻) \$56.95  
 藥膳走地醉雞煲 (時菜+粉絲) 配 金沙大蝦 \$46.95  
 滬江東坡肉 配 清蒸游水鮭魚 \$46.95  
 烏豆炆牛尾 配 蒜子上湯浸時蔬 \$46.95

- 富貴大拼盤  
 XO醬迷你紅象拔  
 金巢爆炒帶子蝦球  
 海皇魚肚羹  
 美極雙龍蝦  
 竹筴鮑魚菇扒時蔬  
 一品貴妃雞  
 清蒸湖中寶  
 金粒瑤鬆海皇炒飯  
 土豪伊府麵  
 甜心紅豆沙湯圓

### \$398

## 精選富豪宴

## 精選超值四人套餐 \$98

- 花膠雞絲羹  
 燒汁牛仔骨  
 蒜子上湯浸時蔬  
 薑蔥肉蟹 (2磅以上)  
 XO醬銀魚仔炒飯  
 精美甜品

## 精選超值六人套餐 \$152

- 海皇魚肚羹  
 牛肉芥蘭  
 貴妃走地雞 (半隻)  
 菠蘿咕嚕肉  
 上湯龍蝦 (一隻)  
 清蒸游水立魚  
 臘腸叉燒炒飯  
 精美甜品

- 蒜香貴妃走地雞  
 鮮味貴妃走地雞  
 粉絲大蝦煲  
 菠蘿咕嚕肉  
 京都豬扒  
 金沙大蝦  
 金沙魚球  
 椒鹽豬扒  
 啫啫雞煲  
 叉燒臘腸炒雪豆  
 美極大蝦  
 椒鹽大蝦  
 椒鹽魚球

### A

- 牛肉芥蘭  
 腐乳肉片豆仔  
 豉汁牛肉豆仔  
 蘿蔔牛腩煲  
 金菇扒玉子豆腐  
 枝竹豆腐燜魚骨腩  
 魚香茄子煲  
 碧綠雞片  
 沙爹雞片炒菜心  
 羅漢上素  
 豉汁排骨燜南瓜  
 八珍豆腐煲  
 鹹魚雞粒豆腐煲

### B

- 鹹魚雞粒炒飯  
 揚州炒飯  
 三絲炒麵  
 上海粗炒  
 星洲炒米  
 乾炒牛河  
 金菇鴨絲燜米粉  
 豉汁牛河  
 生炒牛肉飯  
 榨菜鴨絲燜米  
 菠蘿鴨粒炒飯  
 廈門炒米  
 榨菜肉絲燜米

### C

## 超值套餐

### A+B+C=\$45.88

(下午4時前奉送2碗白飯，  
 下午4時後奉送例湯及糖水)  
 堂食外賣無任歡迎，  
 所有特價菜式均不設折扣優惠，  
 以上優惠不設上限。

天天火鍋  
 全日供應

## 任選超值點心套餐

### A+B+C=\$21.88

星期一至五

(全日供應)

堂食外賣無任歡迎，  
 週末及公眾假期除外。

## 超值歡樂宴

- 北京片皮鴨  
 金沙南瓜焗大蝦  
 雀巢蝦球鳳片  
 金菇鴨絲羹  
 避風塘龍蝦蟹 (煎麵底)  
 雙菇扒菜膽  
 蒜香貴妃雞  
 清蒸海上鮮  
 生炒糯米飯  
 精美甜品 \$318

- A1 招牌海皇粥  
 A2 薑蔥魚片粥  
 A3 爽滑牛肉粥  
 A4 青菜排骨粥  
 A5 皮蛋瘦肉粥  
 A6 排骨飯  
 A7 鳳爪排骨飯  
 A8 北菇滑雞飯  
 A9 風味臘味飯  
 A10 百花蒸蝦球  
 A11 XO醬炒豬腸粉

- B1 富麗宮蝦餃  
 B2 風眼帶子餃  
 B3 蝦腸  
 B4 牛腸  
 B5 叉燒腸  
 B6 芫茜蝦米腸  
 B7 炸兩  
 B8 山竹牛肉球  
 B9 蠔皇鮮竹卷  
 B10 豉汁醬皇鳳爪  
 B11 豉汁蒸排骨

- C1 蜜汁叉燒飽  
 C2 香滑奶皇飽  
 C3 香滑蓮蓉飽  
 C4 芋頭飽  
 C5 炸饅頭  
 C6 焗叉燒餐飽  
 C7 臘腸卷  
 C8 香煎蘿蔔糕  
 C9 五香芋頭糕  
 C10 金珠鹹水角  
 C11 炸煎堆仔

## 特價

堂食外賣均可

## 北京片皮鴨三食 \$45.95

(片皮鴨，鴨絲羹，菠蘿鴨粒炒飯或鴨絲粗炒)

外賣優惠 現金結賬85折 信用咭結賬9折

只限正價小菜\$45以上，  
 不能與其他優惠同時使用



# 卡城東北區三菱汽車代理

## 2720 Barlow Trail NE, Calgary

### 587-834-1388



### PLATINUM MITSUBISHI

全新改款 ALL NEW



貸款利率低至  
**0.99%**

2022 Mitsubishi Outlander  
標配7座位 智慧剎車輔助系統

MSRP **\$35,888**起



### Alex Chan

貸款經理

華語銷售熱線:

### 587-834-1388

(國、粵、英)

Email- Alex.chan@mitsu.ca

#### S-AWC

Super All Wheel Control

#### S-AWC超能全時四輪控制系統

Super All Wheel Control

S-AWC系統包含 4WD + AYC + ASC + ABS + 智慧剎車輔助系統

透過先進電子控制系統，能根據行駛狀況，自動調整各輪動力，

確保車輛在各種路面行駛時，均能保持穩定與舒適。

提供多種駕駛模式，如：雪地、沙地、泥地、濕地、越野、運動、舒適。

提供多種駕駛模式，如：雪地、沙地、泥地、濕地、越野、運動、舒適。

提供多種駕駛模式，如：雪地、沙地、泥地、濕地、越野、運動、舒適。

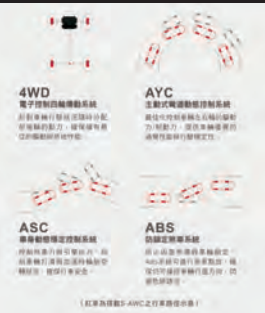
提供多種駕駛模式，如：雪地、沙地、泥地、濕地、越野、運動、舒適。

#### AYC控制左右輪驅動力/制動力

#### S-AWC



4WD分配前後輪動力



#### 4WD

電子控制四輪驅動系統

針對各種路面行駛狀況，自動調整各輪動力，確保車輛在各種路面行駛時，均能保持穩定與舒適。

提供多種駕駛模式，如：雪地、沙地、泥地、濕地、越野、運動、舒適。

提供多種駕駛模式，如：雪地、沙地、泥地、濕地、越野、運動、舒適。

提供多種駕駛模式，如：雪地、沙地、泥地、濕地、越野、運動、舒適。

提供多種駕駛模式，如：雪地、沙地、泥地、濕地、越野、運動、舒適。

提供多種駕駛模式，如：雪地、沙地、泥地、濕地、越野、運動、舒適。

提供多種駕駛模式，如：雪地、沙地、泥地、濕地、越野、運動、舒適。

提供多種駕駛模式，如：雪地、沙地、泥地、濕地、越野、運動、舒適。

#### AYC

主動式異動懸掛控制系統

能根據行駛狀況，自動調整各輪懸掛高度，確保車輛在各種路面行駛時，均能保持穩定與舒適。

提供多種駕駛模式，如：雪地、沙地、泥地、濕地、越野、運動、舒適。

提供多種駕駛模式，如：雪地、沙地、泥地、濕地、越野、運動、舒適。

提供多種駕駛模式，如：雪地、沙地、泥地、濕地、越野、運動、舒適。

提供多種駕駛模式，如：雪地、沙地、泥地、濕地、越野、運動、舒適。

提供多種駕駛模式，如：雪地、沙地、泥地、濕地、越野、運動、舒適。

提供多種駕駛模式，如：雪地、沙地、泥地、濕地、越野、運動、舒適。

提供多種駕駛模式，如：雪地、沙地、泥地、濕地、越野、運動、舒適。

(此車為選配 AWC 之衍生車種)



## 誠徵 華語汽車銷售員

有意者請電郵至  
Alex.chan@mitsu.ca

華語銷售，銀行貸款一條龍服務 | **專業辦理** 新移民, 工簽 貸款計劃 | 專營二手車買賣，二手車貸款低至0.9%

### MADE IN JAPAN 10 YEAR / 160,000KM EXTENDED WARRANTY



2720 BARLOW TRAIL NE  
www.MITSU.ca



\* 價錢包括所有費用，不包含5% GST。  
All payment based on 3.99% OAC, \$0 down, 96 months term. Please see dealer for details.

# LIANG Commercial 21世紀地產第一商業地產團隊 #1 Commercial Team - Century 21 Canada



## Bruce Liang

國·粵·英語  
碩士(M.Sc)  
註冊工程師(P.Eng)  
Commercial Manager  
商業部經理  
bruceliang  
@liangcommercial.ca

# 403-606-0112



Dan Duong 粵·英語  
587-888-3883  
danduong  
@liangcommercial.ca



微信公眾號

LIANG 商業地產  
卡爾加里唯一的商業地產公司公眾號

加拿大#1商業銷售冠軍團隊  
加拿大#1餐館銷量第一團隊

專業餐館生意買賣  
商業物業出租買賣

www.liangcommercial.ca  
(中、英文)



Shannon Lu 國·英語  
403-383-2977  
shannonlu  
@liangcommercial.ca



Enoch Lui 國·粵·英語  
403-512-8140  
enochlui  
@liangcommercial.ca

## 生意買賣及餐廳租賃 / 買賣

**A2004744 奶茶店 (生意轉讓) - 17 Ave, Calgary** **NEW**  
位於17 Ave的絕佳黃金地段，對面即是著名高中，是卡爾加里最好的商業地段之一。全新裝修，可直接接手經營的本地奶茶店，無需交納特許經營費，街邊和店舖後有充足的停車位。店舖面積1,025平方尺，還帶一個已裝修的地下室，年租\$53/平方尺，售價\$199,000。

**A1258083 餐廳/酒吧 (生意轉讓) - SW Calgary** **NEW**  
難得的機會擁有一家位於卡爾加里西南部的餐廳/酒吧，該店周圍有許多商舖和服務業，為其增添了很多客流量，地理位置優越，曝光率高，有充足的停車位。面積2,360平方尺，月租\$10,000，售價\$325,000。詳情請聯繫Dan Duong。

**A1221455 連鎖餐廳 (生意轉讓) - Calgary** **NEW**  
難得的機會擁有一家利潤高的連鎖餐廳！幾乎全新的商業廚房和設備，裝修精緻且舒適，營業時間短，從上午7點到下午3點，可以平衡工作和生活。每月租金低，僅要\$6,129，面積1,639平方尺，售價\$359,900。詳情請聯繫Shannon Lu。

**BLP200254 餐廳 (生意轉讓) - 卡爾加里大學校園內** **NEW**  
卡爾加里大學美食廣場內罕見的轉角單元，銷售額穩定，業主可以在夏季和節假日休息，帶完整的商業廚房和步入式冷櫃，可以以現有健康概念餐廳繼續經營，也有以連鎖餐廳經營的可能性。面積462平方尺，月租\$8,300，售價\$399,900。

**A1209319 日式餐廳 (生意轉讓) - NW Calgary** **NEW**  
位於Brentwood NW黃金地段，近公共交通和LRT站，周圍是密集的公寓樓和住宅區，高檔的現代化裝修，帶一個大型開放式廚房和一個獨立吧台，閣樓已裝修成第二個商業廚房。一樓4,416平方尺，閣樓1,284平方尺，售價\$599,000。

**A1246635 烘焙店 (生意資產出售) - NW Calgary** **NEW**  
位於卡爾加里東北部的烘焙店資產出售，該店在本地經營超過10年，有很多批發和零售客戶，擁有設備齊全的商業廚房，帶步入式冰櫃，可繼續以烘焙店經營，或改造成食品加工、外賣餐廳等。面積2,760平方尺，月租\$3,622.5，售價\$199,000。詳情請聯繫Shannon Lu。

**A1245726 炸雞店 (生意資產出售) - DT Calgary** **NEW**  
位於卡爾加里市中心Beltline的炸雞店資產出售，新近裝修配備了最先進的油炸鍋、準備台、頂篷等。現以特許經營連鎖品牌運營，可直接接手經營或使用全新菜單。面積980平方尺，月租\$5,465，售價\$250,000。詳情請聯繫Dan Duong。

**BLP200261 酒舖 (生意轉讓) - Calgary** **NEW**  
可步行至LRT，所在商圈還有寵物醫院、牙科診所、金融機構、Tim Hortons等，地理位置優越。在本地成功經營超過十年，現業主因退休而轉讓，銷售額穩定，利潤高，所需員工少，易管理，易經營。面積1,816平方尺，月租\$5,871.19，售價\$999,000。詳情請聯繫Enoch Lui。

**BLP200246 度假村 (生意連物業) - S Alberta** **NEW**  
位於省際公園內，每年有超過25萬人次前來滑雪、高爾夫、徒步、狩獵、水上運動等，也有許多企業會議、聚會和婚禮在此舉辦，是該地區唯一的度假村。有38間小木屋套房、35間度假公寓、餐廳、公共休息室、會議廳、熱水游泳池等，及建造另外12個公寓單元的許可。佔地0.86英畝，售價\$5,000,000。

**A1210824 洗車行 (生意連物業) - Westrose, AB** **NEW**  
位於距艾德蒙頓僅一小時車程的小鎮，是該鎮唯一一家洗車行，Google Review評價好，顧客滿意度高，佔地約一英畝，帶大型卡車洗車位，所需員工少，易經營管理。建築面積3,000平方尺，售價\$625,000。

**A1243002 瓶罐回收站 (生意轉讓) - Carstairs, AB** **NEW**  
難得的機會擁有一位於卡爾加里附近小鎮的瓶罐回收站，客戶來自於該鎮和周邊地區，業務成熟且穩定，且有很大的增加收入的潛力，適合家庭經營。面積2,500平方尺，月租\$4,000，售價\$950,000。

**A1250878 加油站 (生意連物業) - Calgary** **NEW**  
位於卡爾加里最繁忙的街道之一，現業主已經營超過18年，於2010年全面翻新，有帶Vedder-Root傳感器的雙壁纖維玻璃罐和一個丙烷氣。含一個帶有10個洗車位的洗車行，其中一個洗車位可供大型RV使用，也可以改造成自動洗車裝。佔地約1英畝，建築面積8,300平方尺，售價\$7,990,000。

**A1202702 醫療診所 (生意連物業) - 11420 27 St SE, Calgary**  
位於卡爾加里南部的專業醫療大樓，周圍是住宅區，地理位置優越，樓下還設有一家藥店，非常便利，整體空間已翻新，有檢查室和候診室，人員配備齊全。面積12,055平方尺，售價\$600,000。

**A1244684 生鮮雜貨店 (生意轉讓) - S Calgary** **NEW**  
位於卡爾加里南部的生鮮雜貨店，含新鮮肉類、雜貨、批發和零售生意，為卡爾加里及其周邊地區提供肉類運送服務，在本地經營超過十年，設備齊全。面積3,020平方尺，年租\$22/平方尺，售價\$429,000。詳情請聯繫Shannon Lu。

## 商業物業出租買賣

**A1231926 投資用多戶住宅 (出售) - 131 14 Ave NW, Calgary**  
靠近未來的16 Ave/Centre St LRT站，公共交通便利，1.5層的住宅，總面積1,761平方尺，帶6間臥室和3間全套衛浴，已全部出租，非常適合投資或重建。佔地5,996平方尺，售價\$888,000。 **NEW**

**A1231855 商舖 (出售) - 2405 Edmonton Tr NE, Calgary**  
位於街角的多間相鄰店舖出售，曝光率高，公共交通便利，離市中心僅數分鐘車程，總佔地面積為14,704平方尺，可出租店舖總面積為5,900平方尺，均有長期穩定的商業租戶，還有2,400平方尺的地下室可用於儲存，售價\$3,888,000，價格還包括一間並排的duplex住宅。 **NEW**

**A1223659 醫用空間 (出租) - 6004 Country Hills Blvd NE, Calgary**  
位於Apex Sky醫療大樓內的頂級醫用空間，所在社區人口密集，非常適合用作放射科或其他專業醫療服務，2,803平方尺的獨立空間，額外的空間是共用的大型開放式等候區和洗手間。面積3,760平方尺，年租\$38/平方尺。 **NEW**

**A1189346 商舖/辦公室 (出租) - 6104 Bowness Rd NW, Calgary**  
於2016年新建的轉角建築，人流量大，曝光率高。可繼續作為便利店經營，或用作餐廳、咖啡店、零售店、辦公室、金融服務機構等。地上1,349平方尺，包含衛生間和儲藏室，地下1,377平方尺，適合用作儲藏室或辦公室。年租金地上\$30/平方尺，地下\$12/平方尺。 **NEW**

**A1242076 工業大樓 (出售) - 150 Karl Clark Rd, Edmonton**  
地理位置優越，靠近主要道路，臨近公共交通、餐館以及零售中心，風景優美，有升級的空調配置，約150個停車位。51,629平方尺的工業建築，佔地5.87英畝，售價\$7,850,000。

**A1186081 商舖 (出租) - 3400 14 St NW, Calgary** **NEW**  
位於卡爾加里西北繁忙交叉路口的商舖出租。兩間商舖面積分別為1,262和1,733平方尺。年淨租金\$25/平方尺(包含utilities)。擁有充足的停車位，並且適用於各種零售用途。詳情請聯繫Shannon Lu。

**A1238573 工業用地 (出售) - 11141 84 St SE, Calgary** **NEW**  
位於卡爾加里東南部的Shepard工業區，近Stoney Trail SE，到市中心僅需20分鐘車程，區域為DC(Direct Control)。佔地約1.5英畝，售價\$1,950,000為土地價格，不包括動產。

歡迎訪問我們的官網了解更多  
商業地產以及生意資訊：  
www.liangcommercial.ca



LIANG Commercial  
3009 23 St NE, Calgary  
403-539-9980

LIANG  
COMMERCIAL

# 戚育民

## Rick Qi

Double Centurion Producer  
www.rickqi.com



### 全新 Livingston

全新，獨立屋，兩層，2250呎，上層4睡房，大主人房，有套間，Bonus房，主層9呎，另有書房，雲石櫃面，LVP地板，升級靚電器，另有側門，獨立門落土庫，前進雙車房，交通方便。

**\$710,000**起

### 全新 Livingston

獨立屋，兩層，1418呎，3睡房，2.5浴室，主層9呎，雲石櫃面，LVP地面，不銹鋼電器，設計寬敞，交通方便，投資佳品。

**\$510,000**起包稅

前進  
雙車房

### Panorama

西北區，排屋，3睡房，2.5全浴室，大客廳，LVP地板，設計寬敞，保養好，前進雙車房，近學校，巴士，草地，交通方便，管理費低。

**\$419,900**

### 名校區 Thorncliffe

西北區，獨立屋，64 Ave., 平房，1484呎，3+2睡房，共3全浴室，全屋新裝修，屋頂、窗戶、保暖層已全更新，土庫已經完成，設計寬敞，保養好，雙車房，可步行至名高中、巴士，交通方便。

**\$569,900**

Walkout  
土庫已完成

### Panorama

西北區，獨立屋，2607呎，兩層，4+2睡房，3.5浴室，硬木地板，9呎樓底，雲石櫃面，噴射浴室，鐵支扶手，有盡有，walkout土庫已經專業完成，有2睡房、浴室及大廳，前進雙車房，交通方便，近學校、操場、餐館。

**\$959,000**

地下  
停車位

### Panorama

柏文，858呎，兩睡房，設計寬敞，有地下停車場，近學校，高場，巴士，投資自住佳品。

**\$247,000**

西北區  
全新

### Rockland Park

全新獨立屋，現樓，2層，2250呎，上層4睡房，共2.5浴室，主層9呎，另有書房，Fully Upgrade，雲石櫃面，LVP地面，加高8呎門，有大陽台，高級電器，前進雙車房，另有側門落土庫，可裝修分門出租，設計寬敞，交通方便。

**\$780,000**



**Larry Tang**

COMMISSIONER FOR OATHS

The Real Estate  
Company

服務卡城房地產  
超 26 年經驗

工商業地產

生意租約買賣

投資物業生意

買賣房屋地產

COMMERCIAL & RESIDENTIAL. **403-630-4288**

1 東北區，Pineridge 唐餐外賣店出賣**\$169,000**，Ginger Garden餐館位於東北Rundlehorn Drive，生意非常好，每日生意約\$1200，水電煤\$1,000，月租\$2600，店主經營多年，現打算退休，地點好，客路廣，住宅多。

2 東北區，Coventry Hill，兩層前進雙車房，walk out土庫，1840呎，主層客廳、飯廳及廚房，上層四大睡房，兩個半全廁，特大陽台，木地板，九呎樓底，近學校、巴士及商場。  
開價 **\$590,000**

3 西北Panorama城市鎮屋，553 Panatella Blvd N.W，兩層前進單車房，實用面積超1400呎，主層客廳，飯廳及廚房。上三睡房，兩個半全廁，下層另一大房，有空調裝置。  
價錢 **\$350,000**

4 西北Country Hill，城市屋，兩層，1060呎，主層客廳、飯廳及廚房，上三大睡房，一個半全廁，屋前有一停車位，內街，交通方便。133 country Village Manor N.E.  
**\$309,900**

5 西北區，Huntington，雙屋一對，side by side duplex，每邊有現成租客，每月\$2480收入，每邊單位有三睡房、二全廁，實用面積約1000呎，有一特大雙車房，側面及後面向公園，近巴士。  
7801-7803 Hunterquay Rd, NW  
開價 **\$560,000**

6 東南區，獨立平房，Bi-level，1078呎，上三大睡房及一全廁，大客廳，飯廳及廚房，下層另有兩大睡房、客廳及一全廁，雙車房，可直出入從下層，地特大，交通方便。  
4843 7 Ave. SE  
開價 **\$415,000**



**Lisa Li 黎小萍**

百萬經紀會會員

Office Tel: 403-452-5577

**403-714-3377**

lisaxpli@hotmail.com

GRAND  
REALTY & MGMT. ASSOCIATES

專業住宅、商業、  
土地、農場和投資買賣

1 **HUNTINGTON**  
複式4層，9730呎，樓上3睡房+土庫1睡房，共4睡房，2衛廁，第三層WALK-OUT有分門出入，主層高天花，新油漆，土庫全完成。  
**\$375,000**

3 **WATERFRONT**  
唐人街柏文，近1180呎，2睡房，2全廁，1書房，西北角單位，美麗景色，高層單位，木地板，雲石櫃面，雙暖氣車位，陽台，健身房，桑拿房，電影院，游泳池。樓下弓河和愛德華皇子島公園。  
**\$650,000**

5 **PANARAMA**  
背靠湖，WALK-OUT土庫，二層，2350呎，共4睡房，3.5廁，高天花，雲石櫃面，實木地板，旋轉樓梯，大陽台，水泥地後院，STUCCO外牆，前進雙車房，近巴士、學校、超市、餐廳、銀行等。  
**\$999,900**

7 **理工學院對面**  
50呎X120呎地，可以起商、住混合型樓宇，地點好，可蓋到11個單位。  
**\$899,900**

2 **WATERFRONT**  
唐人街柏文，10年新，2睡房，2全廁，木地板，雲石櫥櫃，高層單位，城市景色，暖氣車位、陽台、健身房、桑拿房、電影院、客房出租，樓下愛德華皇子島公園。  
**\$419,900**

4 **EDGEMONT**  
二層，2216呎，樓上3睡房+土庫1睡房，3.5廁，屋主近期不停做裝修，高天花，新廚房，花崗岩櫃面，按摩浴缸，土庫全完成，有分門出入，土庫有廚房、衛廁、睡房、酒吧，前進雙車房，近巴士站。  
**\$949,000**

6 **COVENTRY**  
平房，1200呎，共4睡房，3衛廁，主人套房，實木地板，土庫全完成，前進雙車房。  
**\$475,000**

8 **PANARAMA**  
TOWNHOUSE城鎮屋，3睡房，2廁，主人套房，雲石櫃面，WALK-OUT土庫，前進單車房，近巴士、超市、餐廳、學校等。  
**\$390,000**



# 定製 財富管理

我們提供全方位的綜合財富管理、保護和轉移策略和解決方案，包括投資、退休規劃、保險、稅務效率、遺產規劃、現金管理、計劃贈與、信託和遺囑。我們協調的專業團隊經驗豐富、關懷客戶，可以幫助您節省時間，從可靠的建議中受益，並自信地享受生活。

更多資訊請聯絡我們。



**Tracy Liew, M.Sc., CFP®, CIM®**

投資顧問和理財規劃師

1000 - 525 8<sup>th</sup> Avenue SW  
Calgary, AB T2P 1G1

電郵: Tracy.liew@nbpcd.com

電話號碼: 403-261-9513

手機: 587-830-3328

網址: nesbittburns.bmo.com/tracy.liew

**Viviana Vai**

行政助理

電話號碼: 403-261-9560



BMO私人財富管理 (BMO Private Wealth) 為企業集團的品牌名稱。該集團包含滿地可銀行及其某些附屬公司，用於提供私人財富管理產品和服務。並非所有的產品和服務均由BMO私人財富管理旗下的機構提供。銀行服務透過滿地可銀行來提供。投資管理、財富規劃、稅務規劃服務由BMO Nesbitt Burns Inc.及BMO Private Investment Counsel Inc.提供。遺產、信託和保險服務由BMO Trust Company提供。保險服務和產品由BMO Nesbitt Burns Inc.的全資附屬公司BMO Estate Insurance Advisory Services Inc.提供。BMO私人財富管理機構不提供稅務諮詢。BMO Nesbitt Burns Inc.是加拿大投資者保護基金 (Canadian Investor Protection Fund) 和加拿大投資行業監管組織 (Investment Industry Regulatory Organization of Canada) 的成員。BMO Trust Company和BMO滿地可銀行是CDIC的成員。\* 該滿地可銀行註冊商標/商標。獲許可使用。



**蔡金鏗 Phil Choy**

403-891-2469

(英、粵、國、閩南)

Email: phil@speedracer.ca



**McKnight Landmark Garden**  
一房 condo.



即將上市

**352 Regal Park N.E.**



售價\$273,000

Renfrew 800平方呎，兩層鎮屋Townhouse，全屋裝修。有兩房兩廁。低Condo Fee，月費\$271。

**Coventry Hills, 1570 sq ft.**



售價 \$ 549,900

兩層複式，土庫部份完成。詳情歡迎來電查詢。

**Airdrie 鎮屋**



**Wilson Mark 盛世地產**  
**麥光儒 403-680-2638**

**餐館出讓**

Macleod Tr.大型商場，越南餐館出讓，租平，2700呎，可以改中餐，廚房設備齊全。

開價:\$118,000

**餐館出讓**

越南餐館Quarry Park大型商場內，東主經營超過5年，裝修華麗舒適，可以轉中餐，3千多呎，120座位。

開價:\$198,000

**餅店廉讓**

著名唐人街老字號餅店，東主經營超過40年，生意旺，賺錢。現東主榮休廉讓。

開價:\$149,000

**按摩院出讓**

NW按摩院出讓，裝修華麗，800呎，有3房。租平

開價:\$53,000

**按摩院出讓**

西北區按摩院出讓，位置好，500呎，租平。適合創業人士。

開價:\$20,000

**insureline ADVANTAGE 德威保險代理**

#9 - 318 16 Avenue NW, Calgary, AB T2M 0H6  
advantage@insureline.com T: 587-350-1123  
www.insurelineadvantage.com



**德威保險**

代理二十多家大小不一的保險公司。從業十幾年。員工經驗豐富、專業負責、保費低，提供國語、粵語服務。



Di Yu Chloe Su

**商業生意責任險**

各類商業生意責任險 - 餐館，美容店，工程裝修維修，建房險，按摩院，便利店，乾洗店，辦公室以及各種專業責任險。

**財產保險**

自住房，各類出租房，商業出租樓、公寓和租房險。

**汽車保險**

各類個人以及商業公司用車保險。對保險記錄良好的駕駛人員保費優惠！



**更多公司選擇。更專業敬業的服務。更優惠的保費**



廿一世紀百福地產 廿一世紀百福地產 廿一世紀百福地產 廿一世紀百福地產 廿一世紀百福地產 廿一世紀百福地產

**THE KING OF RESTAURANT** #1

www.KingofRestaurants.com

**餐館皇帝**

Bravo Realty

廿一世紀百福地產有限公司

Each office is independently owned & operated.

**Peter Dam 譚家榮**

手提: 403-560-3638  
傳真: 403-269-7808  
mail@peter88.com  
peterdam288@gmail.com

**Joanna Dam 譚春月**

手提: 587-888-1908 (英文)  
傳真: 403-776-9126  
joannadam8@gmail.com

**Nga Dam 譚春娥**

手提: 403-978-9832  
傳真: 403-366-6650  
ngadam@shaw.ca

www.Ngadam.com

專業服務 信心保證 百萬元經紀會員 www.KingofRestaurants.com www.joannadam.com www.Ngadam.com

**1 唐餐連鎖店**

位於東北人流繁榮商場內Food Court唐餐快餐店, 發展潛力無窮, 容易操作, 生意好穩定, 租平約長, 工具齊如新, 東主經營超過38年, 現退休。叫價\$368,800

**13 唐人街肉舖**

位於唐人街, 地點佳, 老字號肉舖, 發展潛力高, 生意好穩定, 東主另有發展, 割愛出讓, 工具齊。叫價\$149,900

**25 西北越南餐館**

位於西北地點佳Ranchland區越南餐館, 30座位, 生意好, 每年生意約130萬, 停車位足, 工具齊, 保養好, 現停業。叫價\$299,900

**37 招牌生意**

位於12 Street 東北招牌生意, 地點佳, 發展潛質高, 生意好, 客路廣, 東主經營超過40年, 工具多, 保養好。叫價\$124,900

**2 唐餐快餐店**

世界旅遊勝地 Banff Food Court 快餐店, 發展潛力高, 穩定, 年報57萬, 有數睇, 工具齊而新, 保養好。叫價\$199,000

**14 商業物業**

位於Edmonton Trail夾14 Ave NE, 物業面積1060呎, 現經營保險生意, 業主經營多年, 另有發展, 可更改其他類型生意, 物業保養好。叫價\$679,900

**26 小鎮唐餐館**

離卡城2小時車程Lethbridge, 小型唐餐館, 約40多座位, 非常多停車位, 裝修中上, 生意好穩定, 每日生意約700元, 工具齊, 保養佳, 東主另有發展, 割愛出讓, 叫價\$79,900

**38 西北唐餐外賣店**

位於Beddington 北, 地點佳, 發展潛力高, 裝修中等, 容易操作, 寬敞廚房, 可以加開午餐, 生意好, 穩定, 每日生意約\$1,100元, 工具多, 保養好。叫價\$88,800

**3 東北唐餐館**

位於Edmonton Trail小型唐餐館, 28座位, 裝修中上, 停車位足, 生意好, 每日生意約600多元, 工具齊, 保養好。叫價\$99,900

**15 埠仔唐餐館**

位於小鎮唐餐館, 離卡城約半個鐘車程, 地點佳, 65座位, 發展潛力高, 生意好, 生意每日約2000元, 工具齊, 保養好, 容易操作。賣家可提供部分貸款。叫價\$348,800

**27 改衣乾洗店**

位於繁榮西北最佳地段及接受乾洗, 生意好穩定, 發展潛力高, 生意約600多元, 工具齊, 保養好。叫價\$54,900

**39 SECOND CUP COFFEE**

位於旺區最佳地段咖啡連鎖店, 約5年新, 發展潛力高, 55座位, 生意好穩定, 容易操作, 工具齊如新, 東主另有其他生意, 人手不足, 割愛出讓, 叫價\$368,800

**4 雪糕舖**

位於唐人街最佳地段雪糕舖, 發展潛力高, 生意好穩定, 裝修一流, 價錢包一個可移動雪糕冰櫃和一架雪糕專賣車, 成本低, 利潤高, 租平約長, 工具齊, 保養好。叫價\$188,800

**16 Nail Shopail Shop**

於西北最佳地段修甲舖, 裝修大方得體, 生意好穩定, 每年生意25萬, 工具齊如新, 保養好, 叫價\$159,900

**28 西北唐餐館**

位於中心地段人口稠密區唐餐館, 約150座位, 裝修清雅大方, 生意好穩定, 生意每月\$175,000, 有數睇, 租平約長, 工具齊, 保養好, 東主退休。叫價\$333,000

**40 西北唐餐館**

位於西北最佳地段唐餐館, 裝修大方得體, 發展潛力高, 99座位, 生意每月約10萬元, 工具齊, 保養好, 車位足。叫價\$499,900

**5 越南餐館**

位於Country Hills近Deerfoot Trail越南餐館, 可改唐餐, 四年新, 80座位, 開放式裝修, 大方得體, 車位足, 生意好穩定, 每月生意\$60,000, 工具齊如新。叫價\$329,900

**17 餐館連物業**

離卡城1小時車程, 2號公路南小鎮Naton, 地點佳, 餐館位於Highway出口, 裝修中上, building面積約1900呎, 68座位, 生意好穩定, 發展潛力高, 每日生意約1100元, basement有兩睡房, 工具齊, 保養好。叫價\$488,800(生意\$88,000)

**29 NE越南餐館**

位於Sunridge區越南餐館, 40座位, 裝修中肯, 開放式, 每日生意約\$1,000, 工具齊, 保養好, 叫價\$99,900

**41 西北小型唐餐館**

位於人口稠密區, 近中學, 10座位, 裝修大方, 生意好穩定, 每日生意約500多元, 停車位足, 工具齊, 保養好。叫價\$99,000

**6 Airdrie 日本餐館**

位於Airdrie地點佳, 人流廣, 裝修高貴大方日本餐館, 77座位, 生意好穩定, 年報1.2M, 有數睇, 車位足, 9年新, 工具多, 保養好, 叫價\$299,000

**18 埠仔餐館**

位於小鎮, 地點佳, 離卡城20分鐘車程唐餐館, 121座位, 生意好穩定, 租平約長, 生意每日超過千元, 工具多保養好, 東主另有發展, 割愛出讓。叫價\$29,900

**30 西南唐餐館**

位於SW人口密集區, 約30座位, 裝修大方, 用料上乘, 車位足, 生意好, 穩定, 每日生意約1000多元, 工具如新, 保養好, 叫價\$199,900

**42 東南唐餐館**

位於東南地段佳, 人口稠密區唐餐館, 115座位, 發展潛質高, 生意好穩定, 年報超過60萬, 租平約長, 裝修大方得體開放式, 工具多如新。叫價\$169,800

**7 市中心越南餐館**

位於市中心地點佳, Macleod Trail South越南餐館, 122座位, 老字號, 生意好穩定, 每日生意約1,500元, 工具齊, 保養好。叫價\$69,000

**19 東南唐餐館**

位於繁榮地區, Macleod Trail South唐餐館, 老字號, 約50座位, 生意每日約\$1,200, 租平, 工具齊, 東主經營12年, 割愛出讓。叫價\$98,000

**31 西北日式麵檔及超市**

位於西北16 Ave新潮麵bar 壽司店, 裝修高尚大方, 發展潛力高。40座位, 生意穩定, 每日生意約1,000元, 租平, 工具多, 保養好。叫價\$299,900

**43 小鎮甲舖**

位於小鎮Nail Shop, 人口7000多人, 獨市生意, 生意好穩定, 租平約長, 年報超過40多萬, 工具齊。叫價\$250,000

**8 西北越南餐館**

位於人流密集區, 地點佳人流廣越南餐館, 48座位, 生意好穩定, 年報75萬, 有數睇, 利潤高, 租長, 工具齊, 保養好, 東主另有發展, 割愛出讓。叫價\$469,900

**20 Macleod Trail S**

位於Macleod Trail繁忙地段唐餐館, 約80多座位, 裝修大方得體。發展潛力高, 年報75萬, 有數睇, 停車位足, 工具多, 保養好。叫價\$288,000

**32 市中心快餐店**

位於市中心, 地點佳, 8th Ave夾7th Street, 約90座位, 生意好, 穩定, 本少利高, 一周五天工作, 工具齊, 東主另有發展。叫價\$199,900

**44 按摩店**

位於東北地點佳, Massage Palace, 舖內有7間按摩房, 裝修大方舒適, 發展潛力高, 工具齊。叫價\$99,900

**9 西北越南餐館**

位於NW人口密集區, 約3年新, 裝修清雅大方, 80座位, 生意好穩定, 年報67萬, 有數睇, 本少利高, 車位足。叫價\$558,000

**21 唐餐外賣店**

位於西南中心地段唐餐外賣店, 30座位, 車位足, 生意穩定, 每月生意約2萬元, 租平, 東主營業約30年, 現退休, 割愛出讓。叫價\$69,900

**33 市中心韓式快餐連鎖店**

位於Downtown, 裝修一流, 發展潛力高, 工具齊, 東主另有發展, 可改其他類型餐館, 有附帶條件, 叫價\$99,900

**45 小鎮生意連物業**

離卡城30分鐘車程, 1號公路東小鎮, 面積0.66公頃, 物業面積3500平方呎, 現在是餐館, 100座位, 停車位足, 樓齡28年。物業叫價\$899,900

**10 珍珠奶茶店**

位於繁榮NW最佳地段, 開放式, 發展潛力無窮, 生意穩定, 每日生意約600元, 車位足, 工具如新, 保養好, 叫價\$129,900

**22 特色麵包舖**

位於唐人街, 地點佳, 潮式麵包舖, 開放式裝修, 發展潛力高, 生意好穩定, 每日生意約\$500, 40座位, 容易操作, 成本低, 租平約長, 東主兩年前裝修超過30多萬元, 另有發展, 割愛出讓。叫價\$168,800

**34 舖位出租**

位於唐人街小mall內舖位出租, 約200多呎, 只限髮廊Beauty Salon, 約長租平, 有意請電。

**46 東南越南餐館**

位於Barlow Trail 夾 61 Ave SEE越南餐館, 約90座位, 生意穩定, 每日生意約\$1,000多元, 車位足, 工具齊。叫價\$39,900

**11 NE唐餐外賣店**

位於東北人口密集區, 生意穩定, 每日生意約\$800多元, 工具多保養好。叫價\$92,000

**23 唐人街舖位**

唐人街最大商場內小舖出售, 地點佳, 發展潛力高, 東主經營多年割愛出售。叫價\$119,900 有現成租客

**35 市中心越南餐館**

位於市中心越南餐館, 10座位, 發展潛力高, 工具齊, 保養好。叫價\$79,000

**47 唐人街舖位**

位於唐人街最大商場內物業出售, 地點旺盛, 發展潛力無窮, 面積245平方呎。叫價\$119,900 有現成租客

**12 埠仔餐館**

位於亞省中部唐西餐館, 裝修清雅大方, 100座位, 酒吧有5部老虎機和ATM機, 固定收入每年收入超過\$70,000, 餐室生意每天\$1,200, 易歸本, 工具齊。叫價\$139,900

**24 咖啡連鎖店**

位於東北獨特開放式及有會聚室咖啡甜品店, 發展潛力高, 100座位, 生意好, 易操作, 利潤高, 工具齊, 保養好, 叫價\$199,900

**36 Sw小型餐館**

位於ELBOW大廈入口內西式快餐店, 裝修清雅大方, 135座位, 生意好, 每日生意約\$1,300, 易操作及管理, 利潤高, 工具齊。叫價\$189,900

**48 SE越南餐館**

位於東南埠邊大型商場內, 地點佳, 人流廣, 裝修高貴得體, 100座位, 生意好, 年報\$730,000, net profit \$150,000一年, 6年新。叫價\$599,900

廿一世紀百福地產

廿一世紀百福地產

廿一世紀百福地產 廿一世紀百福地產 廿一世紀百福地產 廿一世紀百福地產 廿一世紀百福地產 廿一世紀百福地產

頤養天年 你的安樂窩



唐人街

# 頤景樓

獨立及  
55+ 輔助式生活

中式膳食 華語員工 親切服務  
特色河景 位置優越 多元康樂

全新裝修 只剩少量單位!

連續兩年

CONSUMER  
CHOICE AWARD  
2022  
SOUTHERN  
ALBERTA



403-290-1088 | CLOVERLIVING.CA | 120 - 2 AVENUE SW, CALGARY



卡城中華文化中心

CALGARY CHINESE CULTURAL CENTRE

興趣班已接受招生，歡迎大家踴躍報名

MONDAY	TUESDAY	WEDNESDAY	THURSDAY	FRIDAY	SATURDAY	SUNDAY
Hung Gar Kung Fu 6:30-8:00pm	Badminton 7:00-9:00pm	Mandarin Beginner 6:30-8:30pm	Wing Chun Kung Fu 6:30-8:30pm		Qigong Yi Gen Jing 10:00-11:00am	Qigong Beginner 10:00-11:00am
24 Yang Style Tai Chi (Beg.) 6:15-7:15pm			Guqin Health & Wellness 6:10-6:40pm		Chinese Xieyi Painting 2:00-3:30pm	Qipao Show Class A: 2:40-4:10pm Class B: 4:20-5:50pm
					Sketching & Water Color 10:00-11:30am	Chinese Cultural Dance Class A: 10:30am-12:00pm Class B: 1:30-3:00pm
						Chinese Calligraphy 10:00-11:30am

We are looking for interest course instructors!

我們誠聘興趣班導師，請有意者聯繫我們

Inquiry 查詢，請致電 403-262-5071

info@culturalcentre.ca, www.culturalcentre.ca

**KANTOR** LLP  
PERSONAL INJURY

# 律師事務所



JARED L. KANTOR 大律師

汽車交通意外造成的傷害可能很嚴重，最終會導致持續的痛楚和殘疾；更嚴重的是，受傷的人無法繼續從事有酬工作。

如果您因非自己的過失在汽車交通意外中受傷，您有權獲得賠償。我們幫助那些發生事故的人士，例如：

- 汽車和摩托車意外
- 嚴重和致命的車禍
- 行人意外
- 汽車和卡車意外
- 導致創傷性腦損傷的意外
- 滑倒意外

我們提供中文和越南語的翻譯，  
並為您支付前往治療提供者  
的交通費用。

現在來電免費諮詢。  
電話：587-392-1171



**KANTOR** LLP

Add: 1910, 605-5th Avenue SW, Calgary, Alberta, T2P 3H5

Tel: 1 (403) 452-2011

Fax: 1 (403) 452-2101

Email: kantor@kantorllp.ca





**Amy Long**  
**梁詠媛**  
**403-540-1688**



**Outstanding Agents.**  
**Outstanding Results.**

real estate (central)

**#1 Office Worldwide**

1997, 1999-2021 a division of 4th street holding Ltd.  
#206, 2411 - 4th Street N.W., Calgary, Alberta T2M 2Z8



Re/Max Hall of Fame  
Member of Re/Max Platinum Club  
Member of Re/Max Presidents Club  
Member of Re/Max Executive Club  
Member of Re/Max 100% Club  
MLS Million Dollar Club  
MLS Million Dollar Club Award of Merit  
Lifetime Achievement Award

**Westmount NW**

**新上市**

1,487平方呎  
獨立平房，  
3睡房 3浴  
廁。上下層  
共5睡房，  
裝修完成，  
獨立門口出  
入。

**\$799,900**

**Highland Park NE**

**\$599,900**

**\$599,000**

**\$1,539,000**

Highland Park地皮位於高尚地段，M-X2 Zoning，如購買四幅土地，可建五層高樓，地面樓層商業用途，上層樓層住宅用途。土地面積220'X120'，房屋土地面積每幅50x120呎，兩房屋有租金收入。最高樓宇限制52'，主層商業可建50-63個單位。

**唐人街餐館出租街舖**

2000多呎街舖，包所有生財工具，無須買生意，位置優越，來電查詢。

**Panorama Hills NW**

**新上市**

城市屋，  
雙車庫  
三睡房，  
2 1/2 廁  
5, 面對  
草地，近  
學校，商場，交通方便。

**SOLD**

**\$365,000**

**McKenzie Towne SE**

**新上市**

2570呎獨立屋，主層寬敞有書房，特大露台，特大窗戶引入自然光，4睡房，4浴廁，土庫全部完成，娛樂室及運動房，1睡房，1浴廁。地點方便，鄰近購物中心、餐廳及South Campus醫院

**SOLD**

**\$750,000**

**Country Hills NW**

**新上市**

1013呎Bi-Level，  
4睡房，2浴廁  
雙車庫，位於寧靜內街。

**SOLD**

**\$415,000**

**SANDSTONE NW**

**新上市**

1,985平方呎寬敞兩層大屋，全翻新，4睡房，3浴廁。

**\$639,900**

**西北連鎖速食店**

位於繁忙商場，容易經營，提供全面培訓，敬請致電預約查詢參觀。

**\$400,000**

**唐人街鴻圖商場**

位於唐人街中心地帶，人流旺，商舖呎數由338至2230呎，可以出租於醫務所、藥房、按摩治療診所、餐館、美容院等。

**Marlborough Park NE**

**新上市**

997呎Bungalow，5睡房，3浴廁，全新裝修，土庫全部完成，有獨立入口，2睡房及廚房，鄰近購物中心、交通及其他設施。

**SOLD**

**\$449,000**

**Spruce Cliff SW**

**新上市**

逾790呎公寓單位，1睡房，1浴廁，景觀優美，哥爾夫球場，購物中心，數分鐘至公共交通設施，交通方便，可步行至購物中心。

**SOLD**

**\$285,000**

**唐人街商舖**

**新上市**

位於唐人街中心地段多間零售商舖，交通方便，人流廣，合各類零售生意。

**\$110,000 - \$498,000可買可租**

**Hamptons NW**

**新上市**

847呎獨立兩層屋，6睡房，3.5浴廁，書房，特大露台，開揚景觀，球場，鋪實木地板，3車庫，4分鐘至會所和巴士站，鄰近學校、購物中心及其他設施。

**SOLD**

**\$1,100,000**

**Hamptons NW**

**新上市**

2334呎兩層獨立屋，4睡房，3浴廁，高天花，室內寬敞，特大後園。

**\$739,000**

**河畔眼鏡**  
**Waterfront Optics**

226 Riverfront Ave SW, Calgary (卡城文化中心後面)

**免費室內泊車**

**403-290-0066**

**大量名牌眼鏡**  
**及太陽眼鏡**

**歡迎選購**

**Dr. Theola Li 李曉嵐醫生 (精通英、粵、國語)。**

- 0-18 歲兒童及65歲以上長者，亞省醫療 (Alberta Health Care) 負責所有醫療及眼科檢驗費用。
- 接受各類保險，保險公司直接支付。
- 歡迎來電預約及查詢。

Mantie Tong  
403-616-2233

**加拿大卡加利黃氏宗親會**  
**WONGS AFFINITY ASSOCIATION**

1/F1., 308 Centre Street SE, Calgary, AB, Canada T2G 2B8  
Tel: 403-266-3374 Fax: 403-261-2780

**通告**

敬啟者：

第三十三屆職員任期將滿，本會將舉行第三十四屆職員選舉，十月二十九日開始派發選票，會員可親自到本會庶務處（每日上午十一時至下午五時，逢星期二、三日休息）領取選票，不能代領，希各會員遵守。

投票截止日期十二月十一日中午十二時，開票日期十二月十一日（星期日）中午十二時。希交足會費會員踴躍參加投票，是盼！

此致

各宗長、會員

卡城黃氏宗親會謹啟  
二零二貳年十月十五日

現招收新會員，凡黃氏宗親均可參加。

# Y&P

www.yankopopovic.ca

## DAVID YANKO Barristers · Solicitors

# 楊大偉律師樓

多謝各界人士的認同及支持！

**本律師樓連續九年榮獲  
南亞省最佳個人受傷賠償律師獎項！**



## 幫你討賠償，法律界最強！

### 專責個人受傷索償

有我們專業的協助往往有機會

比自己爭取的更多更滿意！



資深英語、粵語、潮語、普通話法律助理

San Kwok 郭靜愛小姐 專線：403-204-0282 電郵：skwok@yplaw.ca

#301, 300 Manning Road NE Calgary, AB T2E 8K4 (免費泊位)

# 卡加利華僑中文學校

(提供亞省教育部認可廣東話/普通話高中學分班)

校址：唐人街河濱大廈(文化中心側對面)，126 2nd Ave SW, Calgary, AB. T2P 0B9  
 網址：www.ccpschool.ca 電郵：ccps@shaw.ca 電話：403-264-2233  
 Facebook:www.facebook.com/calgarychineseprivateschool 傳真：403-282-9854

## 招收 2022-2023 年度新生

**師資：**近四十名熱愛中文教學、具教育專業背景的教師，教學經驗豐富、態度嚴謹；多位教師曾分別獲“華文教育優秀獎”、“華文教育傑出貢獻獎”及“華文教育終身成就獎”。

**設施：**- 靈活生動的教學方法，多媒體教學工具，令教學更生動有趣；  
 - 寬敞明亮的教室，閉路電視監控，為學生提供良好而安全的學習環境；  
 - 獨立行政辦公室，每週6天專職和兼職行政人員為老師、家長和學生服務；  
 - 課室自置，為學生提供更寬鬆、舒適及更自由的學習地點及教學設施；

**課程：**小班教學10-20人數，中文雙語分班教學。高中學生修畢中文課程，可獲得亞省教育部認可的15個高中學分。並設高中(十至十二年級)函授課程。

**教材：**選用中國暨南大學華文學院編寫的《中文拼音》及《中文》系統教材，同時也根據亞省教育部的課程指引並配合中國文化節慶等自編或選用其他教材。

**時間：**(星期六)上午廣東話班(9:00am -12:00noon)、下午普通話班(1:00pm- 4:00pm)  
 (星期日)上午班(9:00am -12:00noon)

**級別：**廣東話及普通話：幼稚園低班至十二年級

**學費：**幼低、幼高全年\$340 (幼高班另加\$20畢業費)  
 一年級至十二年級全年\$320 (六年級、九年級及十二年級另加\$40畢業費)

辦公時間：星期一至星期六 — 上午9時至下午5時 (逢星期三及星期日休息)

# 卡加利華僑中文學校

(提供亞省教育部認可廣東話/普通話高中學分班)

校址：唐人街河濱大廈(文化中心側對面)，126 2nd Ave SW, Calgary, AB. T2P 0B9  
 網址：www.ccpschool.ca 電郵：ccps@shaw.ca 電話：403-264-2233  
 Facebook:www.facebook.com/calgarychineseprivateschool 傳真：403-282-9854

## 誠聘校長及校務管理

### 校長

#### 資歷要求：

- 持有加拿大/亞省教育部認可教師資歷
- 擁有管理學校經驗
- 擁有老師教學及課程編製經驗
- 能操流利英文、國語或粵語

上班時間：每週六全日及週日上午半天(週一至週五按需要而上班)

### 校務管理

#### 資歷要求：

- 懂清潔及基本維修
- 上班時間：周六(全日)及周日(半天)

有意應徵者，可將履歷電郵給本校(ccps@shaw.ca)或親身到校遞交。  
 辦公時間：星期一至星期六 — 上午9時至下午5時  
 (逢星期三及星期日休息)



# TELUS

## 網絡 電視 大優惠



簽約兩年即享額外獎賞

### 免費中文電視24個月



✓ 如果從 Shaw 或 Bell 網絡公司轉到 Telus, 再有 \$50 賬單折扣。

TELUS  
authorized dealer

koodo  
authorized dealer

公司地址：2008, 33 Ave SW Calgary AB  
 公司：403.217.6600  
 手提：403.402.2355 (粵、國語)

以上所有優惠，只限於本店。

\$65  
\$85/月

高達75Mbps速度 原價\$105/月 (可獲\$200賬單折扣)

\$95  
\$79/月

1Gbps速度 原價\$155/月 (可獲\$200賬單折扣)

免費

無限上網 24個月

\$25  
\$35/月

添加電視 (基本) 原價\$40/月 (可獲\$200賬單折扣)

再減 \$15  
\$10/月

原有 Telus 或 Koodo 移動電話客戶，額外獲得 \$150 賬單折扣。

## 手提電話優惠

(Limited time - \$10 off for 12 months - no contract)

\$37.50 /月

上網數據 2GB

\$45  
\$55/月

上網數據 8B

\$50  
\$60/月

上網數據 10GB

無限國內通話，無限國際信息，來電顯示及語音信箱。無合約。免開通費及sim卡費。現新客戶送每月1000分鐘中國/香港長途通話。推廣期有限。

# Loblaw宣佈凍結

## 旗下 No Name 品牌貨品售價 至明年一月底



Loblaw 決定在 1 月份之前凍結所有 No Name 商品的價格，分析認為此舉係公關策略。

Loblaw公司決定旗下Loblaws, No Frills, Real Canadian Superstore等超市的所有No Name品牌貨品價格將維持不變至2023年1月31日，涵蓋項目超過1500。Loblaw主席Galen Weston在致該超市客戶優惠會員的信中表示了解今年雜貨加價平均達到一成，又表示這情況非公司所能控制，因為供應商將原材料，能源和運輸的漲幅轉嫁予零售商。近日各超市集團因為盈利豐厚仍然加價而大受抨擊。例如Loblaws超市最新季度盈利3億8700萬元，比去年同期增1200萬。有經濟學家認為不少企業將自己形容為通脹受害者，但業績反映它們其實推動了通脹，所以超市短暫凍結貨價的措施可理解為大企業的公關姿態。

雜貨連鎖店因被視為在通脹上升導致消費者捉襟見肘之際賺取超額利潤而受到抨擊。幾年前，包括Loblaw、Sobeys、Metro等在內的雜貨連鎖店在被加拿大競爭監管機構發現多年來串通固定麵包和其他烘焙食品的價格時，受到了購物者的聲譽打擊。聯邦新民主黨領袖賈格米特·辛格（Jagmeet Singh）已將雜貨店利潤作為號召性用語，並指出加拿大主要連鎖店今年迄今已獲得23億美元的利潤。

### 亞省下週開始接種流感疫苗

從10月17日起，年滿六個月的亞伯達民衆皆可接種流感疫苗。65歲以上的亞伯達民衆有資格接種高劑量的流感疫苗，六個月至64歲的人士將接種普通劑量的疫苗。兩者都能保護人們免受四種常見流感病毒的侵害。

#### 預訂接種

從10月17日開始，流感疫苗將透過提供接種服務的藥店、部分社區醫療診所和特定的AHS網點提供。

您可透過亞伯達省疫苗預約系統bookvaccine.alberta.ca或撥打Health Link電話811進行預約。

一些藥店也提供免預約接種。如果您所在社區的藥房沒有在預約系統內列出，請直接聯絡他們或查閱bluecross.ca尋找最近的藥房。

#### 接種地點

從10月17日起，流感疫苗將免費提供給：

- ▶ 亞省年滿五歲的人士在藥房和部分社區醫療診所接種。
- ▶ 亞省年滿六個月的人士可以在部分社區醫療診所接種。

亞伯達省衛生局將透過下轄公共衛生診所為以下人士提供疫苗：

- ▶ 五歲以下的兒童及其家人和同住者。
- ▶ 沒有省醫保號碼的個人。
- ▶ 居住在沒有其他免疫醫療機構的社區的個人。



# 要無債一身輕， 您我都做得到！

## JANE WOO 胡雪貞幫到你



債務重組、減本停息、無收費、  
還清欠債、重建信用、  
不影響入息及政府資助、  
保留房屋及汽車等

JANE WOO 胡雪貞  
FARBER  
聯邦政府註冊信託師·LIT



免費諮詢  
**587-747-7599**  
janewoo.ca

卡加里辦事處：1000 Centre Street NE, Suite 310, Calgary, Alberta, T2E 7W6





## 港人移民後代沈觀健 當選溫哥華首位華裔市長



加拿大溫哥華市長選舉上周六（15日）進行投票，港人移民後代沈觀健（Ken Sim）以約49%得票率，擊敗只有31%得票率的原任市長甘迺迪，成為溫哥華第一位華裔市長。代表ABC黨的他在確定當選後感言，在華人先僑首度來到加拿大，並繳納人頭稅135年之後，溫哥華終於選出首位華人市長。據統計，2020年溫哥華的人口為68.5萬，華裔人口約佔27%。

51歲的沈觀健在溫哥華出生成長，父母是在1960年代移民來加的港人，他在4年前曾經代表無黨派協會參選，以不足一千票的差距不敵甘迺迪。沈觀健承諾將新增100名警察，以及100名心理健康護士，並在2025年之前，為所有警察配備隨身攝像頭，並恢復在城市校園內派駐警員的學校聯絡計劃。在住房問題，沈承諾將通過縮短許可證審批時間來大幅增加建設，努力使溫哥華成為世界上交通便利的複合功能城市，提升溫哥華的城市競爭吸引力。

沈觀健說：「能走到這裏的旅途是難以置信地長久，是在華人為了來到這裏而首次付人頭稅135年後，他們來這裏建設鐵路，溫哥華現在選出首名華裔加入市長。」他指能創下這段歷史不是他一人的功勞，那份光榮應歸於將那重要責任交給他的人。

沈觀健也提到，他的父母原本在香港過著舒適的生活，但在1967年作出他形容為「瘋狂」的想法，將香港的一切放棄、然後帶著3名子女和3200元移民到加拿大，目的是期望有更好的生活，父母並不是為了自己，而是為了孩子，然後再於溫市誕下兩名孩子，即沈觀健和他的姐姐。

他說，當雙親來加國時，面對著經濟和歧視的挑戰，甚至後來健康上的挑戰，但為了孩子有房屋可居住、更好的生活及教育，儘管犧牲很多，他們永不放棄。沈觀健於St. Vincents Hospital出生和在溫市南區長大。他與妻子Teena育有4名兒子。演說上他最少4度提及其格言，「只要不放棄便不會輸」。他說，很懷念已

故雙親，但亦很感謝他們當年的犧牲，又指若不是這份願犧牲的勇氣及堅毅，他不能站於台上成為下任溫哥華市長。

另外在北部城市喬治王子城Prince George，香港移民Simon Yu亦當選為首位華裔市長。



加拿大北部城市喬治王子城（Prince George）也出現一名港人移民市長。Simon Yu以6,092票（得票率42%）擊敗對手、前市議員Terri McConnachie（4,152票，得票率27%）。他成為該市第一位有色人種市長，也是首位第一代移民當選喬治王子城市長。他在1975年從香港來加。



# 得公屋 = 人生贏家？

TVB台慶劇《下流上車族》雖然僅播出兩集，因憑題材寫實貼地及有林敏驄、江美儀及鮑起靜等生鬼演繹，由此外間反應不俗。

《下流上車族》劇情講毓霞（鮑起靜飾）與兒子閔家寶（林景程飾）私訊期間，意會到阿仔根本無意接她到日本居住，故利用志明（林敏驄飾）威逼家寶回港處理公屋加名之事。

家寶回港後，毓霞向志明表明二人屬於母子關係，允許他在其海景公屋加戶籍，引起家寶不滿。

隨後，劇情將會講到志明的女兒車蔓蔓（羅毓儀飾）露宿街頭，搏取提早分配公屋的機會；大女兒車芊芊（郭柏妍飾）更以假結婚手段去抽居屋，最後志明更把心一橫，竟認母親的情敵毓霞作母，想騙取這「老小三」的公屋單位，努力說服霞把自己一家加入霞的公屋名冊，意圖再用公屋換居屋，相信觀眾定必看得更為投入。

其實不少網民大讚這部劇甚有共鳴，皆因香港樓價高企要「上車」並不是易事，年輕人要結婚買樓更難上加難。

即使你很幸運能夠成功買樓，都會變成「樓奴」供樓供足幾十年，難怪在香港買樓一直是大眾非常關注的議題。

早在多年前，網上已有篇《公屋潮文》引起廣泛討論，並表示「得公屋得天下」絕對為人生贏家，皆因公屋租金平只需要幾千蚊，但若果私樓的租金至少五位數字「走唔甩」，即表示一個月的人工基本上貢獻給業主，更加不要想去旅行、出街消費，真是吃餐飯都要「諗過度過」，難怪不少人都恨有間公屋著手。

## 間隔實用生活配套

而且，不少的私樓實用面積低，相反公屋間隔實用，實行用盡每一寸土地，裝修費用也可慳不少。

加上公屋周邊的生活配套亦相當有吸引力，附近一定有街市和超市，亦會有不少



住公屋是王道？

餐廳任君選擇，美食包羅萬有，絕不會令你想到頭痕。

至於部分屋邨甚至坐落地鐵站口，如坪石邨牛頭角上邨、元州邨，交通便利過私人樓。更特別的是，個別屋邨坐落名校校網，小朋友可以在統一派位階段與人公平競爭，家長毋須儲過千萬買豪宅，毋須租用郵箱，同樣可為子女爭取入名校機會。

## 公屋再轉居屋

另外，住屋最煩就是維修，特別是私人屋苑大維修的昂貴洗費，當你辛苦十幾二十年先供完一層樓，結果又要付維修費，真是沒完沒了。

除租金間隔實用等外，不少人都希望以公屋再轉居屋，皆因政府每次出售居屋單位，都會預留大量名額給綠表申請

者，亦即是公屋住戶及部分合資格等候「上樓」的公屋申請戶，故「上車」機會容易不少。

不過當然每個人的看法不一，有些人努力儲錢買樓，不介意做「樓奴」，只希望有個屬於自己的地方，所以最重要的是知道的方向，亦不因住屋問題介意自己的出身。



鮑起靜



鮑起靜年青時。

## 鮑起靜年青時超具仙氣 鮑姐為家庭 放棄做花旦轉當甘草

現實中的鮑起靜為廿四孝媽和賢妻一名，年青時鮑姐為養家放棄星途，轉做甘草演員。其實鮑起靜出身演藝世家，她的父親是著名演員鮑方、弟弟是獲奧斯卡金像獎最佳攝影獎的鮑德熹。

鮑姐在19歲參加長鳳新電影訓練班，更因此認識了現時的老公方平，惟相差3年的二人當時未有一見鍾情，反而以姊弟相稱。後來，鮑姐與方平於電影《白髮魔女傳》合演情侶，最終戲假情真，鮑姐因愛上方平，不過未有即時向對方表白，當時鮑姐爸爸更出口提醒女兒，指方平的女人緣太旺。

然而，鮑姐與方平漸漸相戀更發展至談婚論嫁的階段，鮑姐身邊的親友也提醒她別貪圖方平靚仔，經過詳細考慮後，她最終決定忠於自己的心，嫁給方平。鮑姐曾說：「方平說另一半的心要美，他覺得我很適合他……我真的很愛他！就算十年後分開都不枉此生。」

### 演劉永母親

之前，無線官方社交網推出一條鮑姐年青時接受賈思樂及陳玉蓮訪問片，從短片所見當年的鮑姐不但與現在一樣平易近人，而且五官標緻，笑起上來亦相當甜美；更讓人意外的是，鮑姐當年的打扮現在看起來依然零違和感，盡顯其時尚觸覺。

對於鮑姐陳年靚Look曝光，網民大讚：「鮑姐後生真係好



靚，遺傳基因好強，鮑方叔叔！超鍾意睇佢兩父女做戲。」、「依家都好靚。」、「清純，美麗」、「好有氣質」、「女神級」、「後生靚到老，靚得自然。」更有網民指出鮑姐年青時有楊恭如、陳自瑤及黃造時的影子，更笑言下次若要找人演鮑姐年青版可考慮陳自瑤。

### 30歲演劉永母親

可是在80年代，鮑姐夫婦二人同時與電影公司解約，經濟拮据，於是鮑起靜為養家轉投麗的電視，甘願放棄當花旦做電視台甘草。

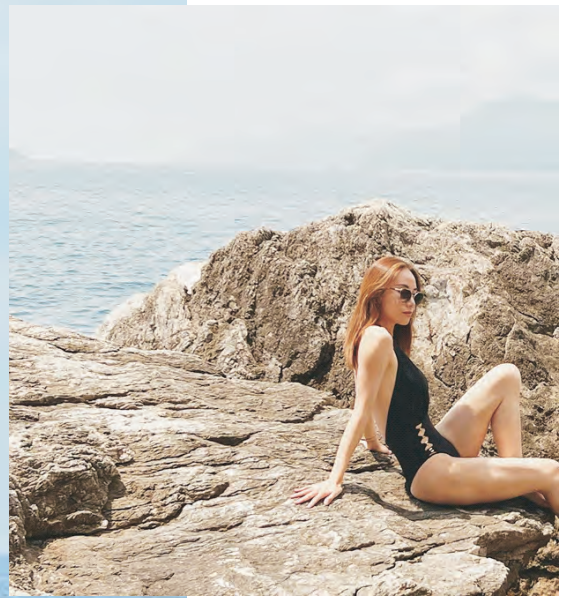
鮑姐曾於受訪中憶述，拍第二部劇已經要演劉永的媽媽，而現實中她只較對方年長兩歲而已：「當時的我只有30歲，這種急速轉變是很大的

成長動力。我很幸運，很快就越過心理關口，不再當自己是花旦，樂於做甘草。」

### 幸福外祖母

方平後來轉為主力當電影監片人，工作不免需要長駐內地，面對娛圈誘惑眾多，鮑姐對丈夫很信任，大讚他婚後安份又顧家，她笑言：「我想會有很多女人接近他……我經常跟他說，如果有甚麼事也好，你千萬別告訴我！」

另外，因為鮑姐當年剛轉拍劇集時，家中經濟壓力大，所以生下一個女兒後便算，放棄多生一名小孩的念頭。幸好現在的鮑姐兒生活得幸福美滿，居於英國的女兒育有一對子女，做幸福外祖母。



# 鄧麗欣39歲生日曬水著

唔等《飯戲》破7千萬  
二度發育曲線極誘人

**鄧**麗欣 (Stephy) 早前為新戲《飯氣攻心》找數，罕有晒出 Deep V黑色泳衣相，性感又養眼，勁吸8.5萬Like。昨天 (15日) 踏入39歲的Stephy今日再出Post，近日與好閨蜜區文詩、姜麗文多人慶生，4個大蛋糕及紅酒，更有綠白色氣球滿布房間，Stephy閉眼合十許願，她感慨發文道：「我們都哭著來到這個世界，笑著過每個生日。快樂，是因為知道一切並不是理所當然，珍惜所擁有，珍惜身邊每一個疼我的你，但願你們都能笑著度過每一天.....」



鄧麗欣 (Stephy) 有份主演的電影《飯戲攻心》最近成為了香港史上港產片喜劇票房第一位，雖然Stephy早前預告票房破6,000萬元便會曬水著報答觀眾，但目標達成後她會臨陣縮沙，指自己會在7,000萬才會分享照片。有排睇到秘密水著？梗係唔係啦！Stephy今日 (15/10) 趁住39歲生日正日便向網友開心Share泳照，相中的她大騷曼妙曲線，認真誘人，她在帖文中寫道：「正所謂砸數唔好砸過年，砸相唔好砸過生日，就在我生日這天還清債務，等我生日過後可以安靜的休息一下。7000萬目標依然沒變！見post睇戲，多謝大家。」吸引大讚網民讚好，更有人寫道：「好正」、「好索」。

當然，出名多圈中好友的Stephy生日時不會只是曬相如此靜局，日前好友區文詩精心安排慶祝活動，二人身處中環天台酒吧玩得非常開心，壽星女更罕有穿上超Deep V短裙現身，過膝長靴曬絕對領域非常吸睛成為全場焦點！



**陳**家樂(17日)出席無線新劇《異空感應》造型記者會，今次是他首擔男一之作，他稱相隔7年再跟監製王心慰合作，感到有點驚及緊張：「拍劇要廠景同外景咁輪更，當年拍《逆緣》我係二字頭仲頂得順，依家年紀大了，冇以前咁Fit，今次再挑戰體能，諗起都滴汗，不過相信可以應付到。」他早前向女友連詩雅(Shiga)求婚成功，講到婚禮安排，他坦言原計劃明年中在港舉行婚禮及擺酒，現時不斷有變化，有可能延期：「我們的工作已經排到出年3月，Shiga仲可能要去外地工作，一直都未夾到期傾婚禮細節，連擺酒用的一些布同花都要揀，但希望可以在下年年中搞到。日子方面，但搵人擇了吉日，過大禮就交界屋企人負責，最重要係結婚當日。(預計擺幾多圍?)未知，因為最近防疫政策又再放寬。(想老闆楊受成送咩禮物?)我唔敢問，希望佢.....其實都唔需要，靠自己努力，佢出席婚禮已經好榮幸。」至於兄弟團方面，他指前年結婚的岑珈其給了他很多意見，對方是做兄弟首選。(姊妹團係咪陳自瑤、黃翠如?)等佢公布啦，唔好搶佢的東西來講。」

家樂日前生日，他表示生日前一天及正日也是跟Shiga過，又指今年生日吃了很多蛋糕以及跟朋友吃了多場生日飯局，問他不擔心發福?他稱早前到了寧波工作兩個月瘦了20磅，但非刻意減肥：「可能當地的東西食太油膩，我食唔慣，加上生腎石，我在隔離期間都有事，但一出關即刻要入醫院，後來屙番粒腎石出來。」



Hera在《異》劇中飾演警察，與家樂飾演一對情侶，並要演繹兩個時空的人，她表示看了3次劇本才看得明白，為配合角色，她要壓低聲線及上武打訓練課程。劇中她跟家樂演情侶，問到有否親熱戲，她說：「有一些好Sweet同好肉麻的對白，我睇到都覺得好尷尬。」

#### 陳曉華唔認蠢

提到她在《美麗戰場》角色是繼「反骨琪」後，觀眾最想掌摑，Hera自言拍攝時也覺得角色很蠢，但現實中並非如此，反而男仔頭更適合他。

有名有姓 有頭有面 信心之選

# Rockies 洛磯移民服務

Immigration Services

本公司是按加拿大移民及難民保護法第91(2)章規定可為各地人士提供移民顧問服務；並受加拿大移民顧問監管委員會規管，為客戶利益提供最佳保障。

我們顧問有幸曾為來自以下國家和地區的客人成功辦理各類申請：

- |      |      |      |
|------|------|------|
| 中國   | 韓國   | 斯里蘭卡 |
| 克羅地亞 | 利比亞  | 台灣   |
| 德國   | 摩洛哥  | 土耳其  |
| 希臘   | 紐西蘭  | 英國   |
| 香港   | 尼日利亞 | 美國   |
| 意大利  | 巴基斯坦 | 越南   |
| 日本   | 菲律賓  |      |
| 牙買加  | 聖盧西亞 |      |

- **專業** ~ 不在嘴巴，在我們由心而發的工作細節裏
- **收費** ~ 我們不一定最低，但幫不到您的免費也沒意思



移民顧問  
林順旺



註冊顧問



Line



移民顧問  
姚詩敏



WhatsApp



微信

Suite 503, 100 – 4<sup>th</sup> Avenue SW, Calgary AB T2P 3N2  
(唐人街TD銀行樓上5字樓)

敬請電話預約 (587) 353-4111

## Darren J. Hamilton Lawyer & Notary Public

Tel: 403-272-2088

Fax: 403-272-2092

## LING WANG 王玲 LEGAL ASSISTANT

Service in English, Mandarin, Cantonese and Hindi.

提供英語，普通話，粵語及印度語服務

Suite 102, 112-16 Avenue NW  
Calgary, AB, T2M0H2

Email: info@dhlawoffice.ca

STANDARD WILL : \$350, Individual, \$450 Per couple  
標準遺囑 : \$350/個人, \$450/夫婦二人

## 韓美頓大律師

### ► 專辦房地產買賣及貸款

- 買房(Purchase) \$650.00 ( Flat Fee\*)
- 賣房(Sale) \$500.00 ( Flat Fee\*)
- 再按揭(Refinance) \$500.00 ( Flat Fee\*)

\*Fees include all of the necessary legal work for a typical transaction. GST and government Fees are extra.

Contact to get a quote for transactions more than \$1,000,000

## 黃強跌打專科

**主治 風濕跌打**  
跌打傷症：勞動損傷、肩頸腰痛  
坐骨神經、足踝扭傷  
風濕痛症：腳扭頸、肩週炎  
網球肘、關節腫痛

(上門診症，不另收費)  
每日上午九時至下午九時  
(七天診症)

請電：(403) 651-9833



## 牙科醫生

陳周穎怡 Dr. Amy Chow-Chan  
吳抱一 Dr. Bob Wu

403-261-8020 (國、粵、英語服務)

星期一、二 10 am - 7 pm 星期四 12 N - 7 pm  
星期三、五 10 am - 6 pm 星期六 9:30 am - 6 pm

Suite I, 100 - 3rd Ave. SE 華埠嘉達樓三樓

## 脊骨神經科

梁錫波醫生 梁嘉韻醫生  
#155, 1518 Centre St. NE (維德廣場內)  
星期一、三、五 9:00am - 12:00pm  
1:30pm - 5:00pm  
星期二、四 12:00pm - 6:30pm  
星期六 9:00am - 12:00pm  
附設針灸治療

兼通粵、台山及國語 網址(中英文)  
403-230-9300 www.chirocalgary.com



## N.A. HEMORRHOIDS CENTRE 創於1979 北美痔瘻治療中心 卡爾加里

阿爾伯塔僅此一家

接受各類保險公司額外保險

403 796 7551

www.canatcm.com  
Chinook Park Plaza 二樓  
212, 5809 MacLeod Trail SW  
(Chinook Centre 北側)  
info@canatcm.com



掃碼諮詢

## 陳氏5代秘方治療

痔瘡、肛裂、肛瘻、肛門濕疹、  
肛周膿腫及疑難雜症

- ⊕ 標本兼治，徹底根除
- ⊕ 中西醫結合治療
- ⊕ 肛瘻治療不復發
- ⊕ 肛門贅皮微創
- ⊕ 迅速止血止痛
- ⊕ 即治即走，無需等待



# 您全家人的牙齒護理

- 兒童牙齒保健
- 牙齒矯正及隱形牙套
- 拔牙及根管治療
- 牙齒美容
- 牙冠及牙橋修復
- 種牙及活動假牙
- 保險直接結算服務



**Chinook 區新診所  
現已開放營業!**



**新地點  
現已營業**

**587-356-0880**

[chinookvillagedental.com](http://chinookvillagedental.com)

107-7004 Macleod Trail SE,  
Calgary, AB, T2H 0L3



陳忠豪醫生




許明娟醫生

**七天營業**

**(587) 317-9987**

[RundleDental.com](http://RundleDental.com)


3B-3735 Rundlehorn Dr NE,  
Calgary, AB T1Y 2K1



預防勝治療

# 牙科醫務所

CENTRE & 12<sup>TH</sup>  
DENTAL



及早來檢驗

楊詩敏  
DR. CAROL YEUNG

湯醫生  
DR. TOM PECEK

吳詠賢  
DR. WINNIE NG

· 植牙 (IMPLANT) · 激光機 (LASER DENTISTRY) 現接受新症、急症、美容及各類牙科疾病


**診症時間**

星期一至四 9AM - 7PM  
星期五 9AM - 6PM, 星期六 9AM - 4PM

**403-230-2288**

▶ 交通方便 No.2, 3, 17 號巴士停站於門口  
▶ 懂國、粵、台山、越南語, 方便溝通

診所地址: #5, 1217 CENTRE ST. N.W.  
(中央街北夾12大道)



## CENTRE STREET DENTAL

### 華埠牙科醫務所

101, 303 Centre St SW (唐人街) **403-290-0303**

Dr. Barry S.P. Lee (李少平牙科醫生)  
Dr. Samantha N. Lee (李康兒牙科醫生)  
Dr. Belinda Le

星期一 9am至5pm	星期二、三&四 8am至6pm	星期五、六 8am至4pm	星期日及公眾假期 休息
----------------	--------------------	------------------	----------------

## Centre St. Denture Clinic

#2, 1901 Centre St. N.W.  
#2 中央街夾十八橫街西北  
電話 **403-230-2828**

**精配**

全口局部牙托  
即時加改托  
即英政府補助  
耆英預約查詢  
歡迎

超過十年做牙經驗  
自設先進工場  
用最新歐美技術



高義  
牙托專科技師

牙托專門診所

## 鍾卓倫專業執照牙托師

John Chung DD Denturist  
可幫你申請耆英補助

令你引以自豪的笑容!



- 專業訂做假牙
- 手工精細
- 亞省政府牌照
- 歡迎免費檢查
- 全副及局部
- 配帶舒適美觀
- 牙托專科

☎ **403-262-4280**  
(龍成商場三樓診所) Chung and Associates Denture Clinic  
#381, 328 Center St. SE

# 牙醫陳銘舜

Dr. Ming S. Chen, D.D.S.

(歡迎新症, 急症, 美容及各類牙科疾病)

電話: **403-230-8210**

(國, 粵, 福建, 越, 潮州, 英語服務)

星期一至星期六 9AM - 6:30 PM

地址: #139, 1518 Centre St. N.E.  
(聯達正對面, 維德廣場內, 前有免費停車及 3 號巴士停站)

## 牙醫陳大衛

Dr. David Chan, D.M.D.


診所地址: 2902 Centre St. N.E. (中央街北夾28Ave)

牙齒治療包括

- 成人及兒童牙齒護理, 檢驗。
- 洗牙石, 去漬, 治療牙週病, 牙週病手術。
- 補牙(用不含水銀材料)
- 燒瓷牙冠及牙橋、金牙、鋼牙。
- 活動假牙, 全口, 局部, 牙托, 加牙, 修理牙托。
- 杜牙根, 種 POST。
- 牙齒矯正及各種牙齒美容。
- 手術拔牙, 智慧牙, 修平牙骨。

歡迎新症、急症

電話: **230-2888** 星期一至六: 9am-6pm  
**230-2295** (粵、國、英語)



## 廖紅牙醫

Dr. Hong Liao  
Dentist

Dr. 廖紅 註冊牙醫, 1988年畢業于天津醫科大學口腔系, 歡迎新症, 急症及各類牙科疾病

國、粵、英語服務 開診時間: 星期二至星期六 9am-6pm

敬請預約  
就診 **403-452-7891**

**治療項目**

\*精細美容補牙 \*牙周病治療 \*洗牙 \*深部牙周清潔(深部齦下刮治)  
\*牙齒拔除及智慧齒拔除 \*根管治療 \*兒童牙齒保健  
\*牙冠牙橋 \*活動假牙 \*牙科急診 \*牙齒美容/增白

接受各種牙科保險, 包括所有 College 和 University 學生保險, 老人保險。

地址: #200-4616 Valiant Dr N.W 近 Market Mall, 交通方便, 免費停車 Bus: 53路, 65路





# 必定順牙醫診所 (全科牙醫)

113-8120 Beddington Blvd NW Calgary

(由華埠乘坐3號巴士可直達)

電話: **403-275-4000**

為方便Airdrie客戶，歡迎預約黎柱峰醫生在 Sonata Dental (Home Depot 對面)應診

網址: [beddingtondentalclinic.com](http://beddingtondentalclinic.com) 電郵: [admin@beddingtondentalclinic.com](mailto:admin@beddingtondentalclinic.com)

營業時間: 星期一至四 8am-8pm 星期五、星期六 8am-4pm 星期日休息



本診所自2016年擴充至6000餘呎，備國、粵、英語醫生團隊誠懇為你提供全科牙醫服務，包括普通家庭保健、明星牙美容、杜牙根、隱形正牙、牙橋、智慧齒拔除、植牙、牙周病及兒童牙科保健等。本診所為種植牙患者提供3D CT掃描檢查，並有3D印模、植牙材料選用瑞士品牌Straumann 或 Nobel。



## 醫生團隊

Dr. Lai 黎柱峰醫生(英、國、粵語)  
Dr. Chan 陳沾亮醫生(英、粵語)  
Dr. Wong 黃順欣醫生(英、粵語)  
Dr. Jessie Zhang(英、國語)  
Dr. William Tunison  
Dr. Rok Jeong  
Dr. Martine Anderson

## 長者佳音

可解決  
☑ 假牙鬆脫  
☑ 咀嚼困難



長者植牙  
關愛套餐  
\$2300起

本診所營業時間照顧不同病人需要，接受新症及急症，並代理保險結算。

## JC Family Dental Clinic (Since 2013)

專業、親和、便民的全科牙醫診所

#101 139-18 Ave NE Calgary

(近中央街Safeway和新鮮一百; 3、301號公交直達; 免費停車)

電話: **403-294-1881** (國/粵/英語每週7日全天接聽)

電郵: [info@jcf dental.ca](mailto:info@jcf dental.ca)

每週營業6天，週末應診：

週一 9 am-3 pm; 週二、週三、週四 9 am-5 pm;

週五、週六 9 am-6 pm

### 全面牙科服務：

成人、兒童牙齒保健；洗牙，深部牙周清潔（深部翻下刮治）；牙周病治療；精細補牙；根管治療；拔牙及智齒拔除；牙冠及牙橋修復；活動假牙；牙齒美容美白；牙科急診等。

接受新症及急症，服務親和周到。

### Dr. Yanqin Song

(宋衍芹 牙科醫生)：畢業于西安交通大學牙學院，擁有豐富扎實的中加兩地牙醫經驗，操作精熟細緻，友善親和。

### 專職華人洗牙師

中英雙語，背景扎實，技術精湛，耐心細緻。



## CHV DENTAL

### 伍少殷牙科診所

Dr. PETER NG, DDS 牙醫 伍少殷  
Dr. HILARIE NG, DDS 牙醫 伍球瑜  
Dr. GILBERT NG, DMD 牙醫 伍世豪

### 精通全牙科服務

Botox, 隱形箍牙, 智齒拔除, 固定牙齒矯正, 植牙, 補牙, 牙根治療, 假牙, 牙冠, 牙橋。加設電腦立體斷層掃描機(CBCT), 植牙時必需X光檢查。

約診時間：

星期一至六 9:00 AM - 6:00 PM

**403-276-7226**

#2, 1304 Centre Street N.E. T2E 2R7  
[drpeterngcorp@gmail.com](mailto:drpeterngcorp@gmail.com)



# 何履寧律師行

## HO MACNEIL BARRISTERS & SOLICITORS

### 服務卡城 39 年，專業辦理

- 房屋買賣及按揭
- 遺囑及遺產
- 商業買賣及註冊
- 生意承讓
- 移民申請及上訴
- 民事訴訟
- 家庭糾紛及離婚
- 認證文件

#### 何陳璧璋大律師

ALICE B. HO B.A., M.S.Sc., LL.B.  
(英、粵語)

#### 胡冠中大律師

LARRY WU B.A., B.Sc., J.D., LL.M.  
(英、粵語)

#### 黃又奇大律師

ANSEL Y.K. WONG LL.B., LL.M.  
(英、粵語、普通話)

地址：2819 Centre Street NW Calgary AB, T2E 2V7

電話：403-233-2812

Email: info@homac-ab.ca

Website: www.homacneil.com

## Memorial East Physical Therapy Clinic

### 物理治療診所

服務卡城超過22年

蔡廣長 Kelvin Cai Bsc. PT, DPT(C), Bsc. Med. 註冊物理治療師

- 二十餘年物理治療經驗
- 加拿大皇后大學 (Queen's University) 康復醫學物理治療學士學位 (BSc. PT)
- 美國東北大學 (Northeastern University) 物理治療博士學位 (DPT)(C)
- 中國廣州醫科大學 (Guangzhou Medical University) 醫療系畢業，醫學學士學位 (BSc. Med)

### 服務和治療

- 工傷，車禍，運動損傷。
- 各種痛症 (頸、肩、腰、膝、顛下顎關節痛、坐骨神經痛等) 軟組織退變。
- 骨折、關節術後康復。
- 頭痛、眩暈、神經康復 (中風、輕度腦損傷 / 腦震盪)。
- 物理治療、運動康復、整脊手法、針灸、干針肌肉刺激、沖擊波治療、醫療按摩、矯形鞋墊、診斷性影像轉介等。

#### 我們接受

(Direct Billing)

- 政府工傷醫療保險 (WCB)
- 交通意外醫療保險 (Auto Insurance)
- 公司或私人醫療保健計劃
- 私人付費

\*無需家庭醫生轉診 \*精通英、粵、國語 - 可協助申請保險或WCB治療批核

網址：www.memorialeastphysicaltherapy.com

Tel: (403) 272-9628

星期一至五：10am - 7pm

星期六：10am - 2pm

星期日 (休息)

Madigan Plaza, Unit 28, 6060 Memorial Dr. N.E. Clagary, T2A 5Z5

榮基護理中心  
Wing Kei Crescent Heights  
1212 Centre Street NE  
Calgary, Alberta T2E 2R4



榮基翠景中心  
Wing Kei Greenview  
307 35 Avenue NE  
Calgary, Alberta T2E 7Y6

## 就業機會

庶務及洗衣房助理 Housekeeping/Laundry Aide  
膳食部助理 Food Services Aide

榮基的院舍自 2005 年開幕啓用，有幸得到了政府和社會的支持。迄今服務逾十五載，為長者提供長期護理、日間護理及輔助護理服務。我們追求卓越服務和渴望持續改進的積極態度促使我們獲得了加拿大衛生服務鑑定委員會認證的典範評級(最高評級)。

兩間院舍總共提供護理服務給 320 位長者，我們的團隊現招聘以上職位為更多長者提供以院友為中心的優質服務。

履歷可電郵至 careers@wingkei.org

詳情請瀏覽 <https://www.wingkeicarecentre.org/getinvolved/careers>

# WESLEY B. MAH

## 馬力偉 律師

BARRISTER, SOLICITOR & NOTARY PUBLIC



- Mandarin speaking 說流利國語及英語
- Real estate 房地產
  - Cash purchase 現金買房
  - Purchase with mortgage 按揭買房
  - Sale 賣房
- Businesses 公司企業
- Wills 遺囑
- Probate 遺囑認證

- Free 2-hour street parking 附近有兩小時免費停車位 -

Legal Assistant: Annie Tran

Suite 206, 1333-8th Street SW

Calgary, Alberta T2R 1M6

Tel: 403-263-1938 Fax: 403-263-3730

Email: [lawyermah@gmail.com](mailto:lawyermah@gmail.com)

website: [wesleymahlawoffice.com](http://wesleymahlawoffice.com)

FARES LAW  
FIRM**Abraham A. Fares**

Barrister, Solicitor, Notary Public

**專辦房地產買賣以及再按揭**二十年經驗 收費合理 (Flat Rate)  
(各大銀行及財務公司按揭劃一收費)**Sanne (San) Lo**(盧小姐)  
Conveyancer

提供英語, 普通話, 廣東話服務

**(403)508-1906**

Email: sanne@fareslaw.ca

房地產買賣收費**買房 (Purchase) - \$650.00 + GST \*****賣房 (Sale) - \$500.00 + GST \*****按揭 (Refinance) - \$500.00 + GST \***\*費用包括所需的法律文件, 不包括政府索取的登記費  
\*80萬以上的房產, 請與我們聯絡

General Line: (403) 508-1900 Email: info@fareslaw.ca

134 17Ave. NE, Calgary, AB T2E 1L6

**興隆百葉窗簾公司**

B&amp;B Venetian Blinds &amp; Vertical

專營德國名廠百葉簾及  
垂直簾, 自設工廠生產,  
保證質優價廉。免費上門估價及安裝,  
歡迎來電查詢。

電話: 243-4065 星期六、日: 263-6562

手提: 560-7672, 560-2208

余永超 William Yu Amy Yu

**周慧儀律師**WINNIE W.Y. CHOW  
BARRISTER AND SOLICITOR

直接以流利廣東話為華人及各界提供專業法律服務

- ▶ Divorce, Matrimonial Property, Child and Spousal Support  
離婚, 婚姻財產, 兒女及配偶贍養費
- ▶ Pre-nuptial, Post-nuptial and Cohabitation Agreements  
婚前、婚後及同居協議書
- ▶ Wills and Estates 遺囑及遺產

地址: 加拿大亞省卡城西南區6大道404號3樓, 諾氏教堂旁邊  
Suite 300, 404 - 6 Ave. S.W. Calgary, Alberta T2P 0R9

電話: (403) 261-0645 傳真: (403) 451-1208

**余慕慈 加拿大特許專業會計師**JAMES YEE PROFESSIONAL CORP.  
Chartered Professional Accountant**30多年會計經驗**

提供英、國、粵、台山語服務

- 審核、覆核
- 會計
- 簿記
- 年結及財務報告
- 公司及自僱報稅
- 公司註冊
- Payroll/GST

歡迎電話查詢

#10, 1015 Centre St. NW Calgary, AB T2E 2P8  
Tel: 403-230-8685 Fax: 403-230-2799  
Cell: 403-606-6878 Email: jamesyee@telus.net**潤道留学移民** 专业认真  
高效诚信资深持牌顾问、知名律师团队联合审理  
**TOP 1 各类疑难杂症**

- ▶▶▶ 留学 旅游 探亲 团聚
- ▶▶▶ LMIA 工签 省提名 联邦提名

587-969 8999 (國粵語) 358635866 微信

The Ampersand West Tower 1600 144 4 Ave SW Calgary, AB

大量雇主资源  
海量成功案例



# 中國洪門民治黨卡技利支部

The Chinese Freemasons  
116-3rd AVE. S.E. 2nd/F. Calgary AB, CANADA T2G 5A9  
Fax:403-233-7491 Phone:403-262-9214

## 通告

### 卡技利洪門民治黨支部選舉

卡技利洪門民治黨支部現任職員即將屆滿，遵章遴選 2023 至 2025 年度下屆職員，於本禮堂舉行選舉。

索票開始：

2022 年 11 月 4 日 星期五中午 12pm

截止時間：

2022 年 12 月 3 日 星期六下午 3pm

辦公時間：

每個星期五、六、日、一，中午 12pm 至下午 3pm

開票時間：

2022 年 12 月 4 日 星期日上午 10am

謹希盡足義務之全體社員踴躍參加，切勿放棄參選與被選權為盼。

特此通告

卡技利洪門民治黨支部 謹啟  
2022 年 10 月 20 日



# 中國洪門達權社卡技利支部

DAT COON CLUB  
116-3rd AVE. S.E. 2nd/F. Calgary AB, CANADA T2G 5A9  
Fax:403-233-7491 Phone:403-262-9214

## 通告

### 卡技利洪門達權支社選舉

卡技利洪門達權支社，實業部，現任職員即將屆滿，遵章遴選 2023 至 2025 年度下屆職員，於本禮堂舉行選舉。

索票開始：

2022 年 11 月 4 日 星期五中午 12pm

截止時間：

2022 年 12 月 3 日 星期六下午 3pm

辦公時間：

每個星期五、六、日、一，中午 12pm 至下午 3pm

開票時間：

2022 年 12 月 4 日 星期日上午 10am

謹希盡足義務之全體社員踴躍參加，切勿放棄參選與被選權為盼。

特此通告

卡技利洪門達權支社 謹啟  
2022 年 10 月 20 日

# 卡技利洪門體育會

CALGARY HUNG MON ATHLETIC CLUB  
116-3rd AVE. S.E. 2nd/F. Calgary AB, CANADA T2G 5A9  
Fax:403-233-7491 Phone:403-262-9214

## 通告

### 卡技利洪門體育會選舉

卡技利洪門體育會現任職員即將屆滿，遵章遴選 2023 至 2025 年度下屆職員，於本禮堂舉行選舉。

索票開始：

2022 年 11 月 4 日 星期五中午 12pm

截止時間：

2022 年 12 月 3 日 星期六下午 3pm

辦公時間：

每個星期五、六、日、一，中午 12pm 至下午 3pm

開票時間：

2022 年 12 月 4 日 星期日上午 10am

謹希盡足義務之全體社員踴躍參加，切勿放棄參選與被選權為盼。

特此通告

卡技利洪門體育會 謹啟  
2022 年 10 月 20 日

# 卡技利洪門振華聲藝術研究社

JIN WAH SANG Music Society  
116-3rd AVE. S.E. 2nd/F. Calgary AB, CANADA T2G 5A9  
Fax:403-233-7491 Phone:403-262-9214

## 通告

### 卡技利洪門振華聲選舉

卡技利洪門振華聲現任職員即將屆滿，遵章遴選 2023 至 2025 年度下屆職員，於本禮堂舉行選舉。

索票開始：

2022 年 11 月 4 日 星期五中午 12pm

截止時間：

2022 年 12 月 3 日 星期六下午 3pm

辦公時間：

每個星期五、六、日、一，中午 12pm 至下午 3pm

開票時間：

2022 年 12 月 4 日 星期日上午 10am

謹希盡足義務之全體社員踴躍參加，切勿放棄參選與被選權為盼。

特此通告

卡技利洪門振華聲 謹啟  
2022 年 10 月 20 日

## 幫助我們提高亞裔加拿大人社區的服務質量

完成問卷調查，就有機會贏得100加幣的獎勵（50個中獎名額）；  
參加小組討論或者面試，可獲得 50 加幣的酬金

我們呼籲東亞和東南亞裔分享種族主義的經歷，以便我們有更多準確的數據，為亞裔加拿大人社區設計符合我們文化的、無語言障礙的、並與我們切身相關的服務。

加拿大華人聯合行動基金會(ACCT)成立於2017年，旨在通過以下方式促進加拿大包容性社會的願景：

1. 促進加拿大華人的公民參與和領導力的發展；
2. 創立社區資源，建設社區能力；
3. 推進華裔在內的少數民族種族平等的教育。



掃描參與問卷調查

問卷可用以下語言參與：英文、  
繁體中文、簡體中文、粵語、  
越南語、韓語、菲律賓語

問卷調查鏈接：

[HTTPS://CUTT.LY/ANTIASIANRACISM](https://cutt.ly/antiasianracism)

**ACCT**  
Foundation

ACCT  
END  
RACISM

Funded by:



Immigration, Refugees  
and Citizenship Canada

Financé par :

Immigration, Réfugiés  
et Citoyenneté Canada

## 全國圓桌會議：拯救消失中的加拿大唐人街

全國各地都在為拯救唐人街做出極大的努力，由於加拿大華人社區的領導，我們看到了這種巨大的推動力。隨著政府目前製定計劃來幫助加拿大更好地從COVID-19經濟衰退中重建，唐人街是否會被包括在內？

在此關鍵時刻，我們召集全國圓桌會議，讓社區領導者們聚集一堂，分享他們的經驗，並討論相關問題、創新性、以及公共機構在建設更好的唐人街方面所扮演的角色。

時間：2022年10月30日，星期日，上午9點-下午1點（北美山地時間）

地點：ZOOM在線網絡會議

話題包括唐人街背景及現狀、創新的項目和趨勢，以及公共機構的角色和責任。

更多信息請點擊鏈接：[ACCTFOUNDATION.CA/CHINATOWN](https://acctfoundation.ca/chinatown)

加拿大華人聯合行動基金會(ACCT)成立於2017年，旨在通過以下方式促進加拿大包容性社會的願景：(1)促進加拿大華人的公民參與和領導力的發展；(2)創立社區資源，建設社區能力；(3)推進華裔在內的少數民族種族平等的教育。



掃描以註冊參加會議

**ACCT**  
Foundation



Canadian  
Race Relations  
Foundation

Fondation  
canadienne des  
relations raciales



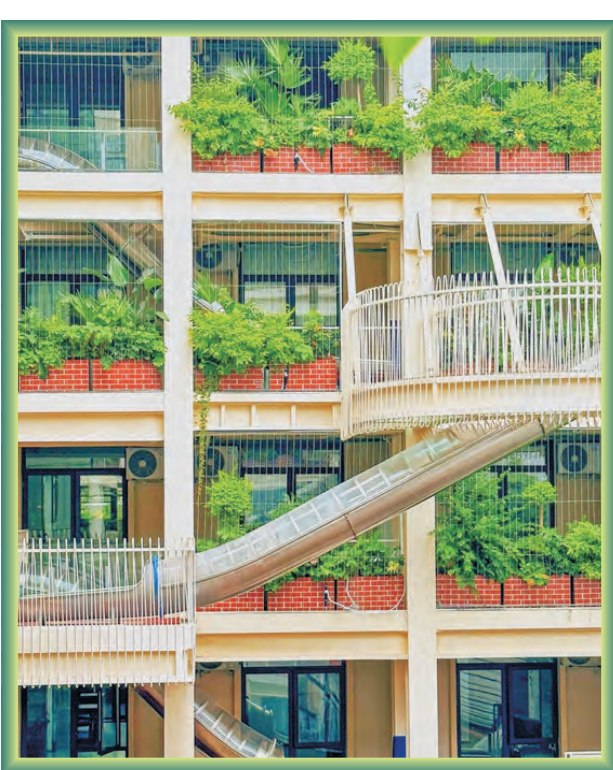
Bank of Montreal

# 成都新晉網紅打卡地

## 城市中的

# 綠野仙蹤

## 可以隨滑梯下班



日前成都一棟造型奇特的寫字樓引起了網民注意，寫字樓每一層都有綠色植被，但最引人注目的是一條條穿梭在樓層之間的銀色大滑梯，喇叭形的巨大出口，讓整棟樓都充滿趣味。

據成都發佈消息，10月14日成都錦江邊一棟老式寫字樓改造完成。該項目將「公園城市」概念融入建築之中，每層樓道都種滿綠植，好似進入「綠野仙蹤」童話世界。樓層之間還搭建了彎彎曲曲的巨型滑梯，滑梯的出口則設計成大喇叭形，呼應建築名稱「公園留聲機1982」。

這棟6層建築建於1982年，據項目方稱，這次對樓體進行修繕加固和改造，已於近年7月開始試運行。未來，在相關安全措施完善的情況下，會向包括樓內上班族和遊客在內的成年人開放。

該建築奇特的外觀和充滿童趣的設置令網民心之嚮往，在網絡引起熱議。不少網民調侃「好玩歸好玩，比較費褲子」，「已經可以想象穿西裝瀟滑梯的樣子」，「體驗屁股擦火花」。不少網民亦稱讚，這樣的設計讓「打工人」一天的苦悶煙消雲散，下班後重拾童心。

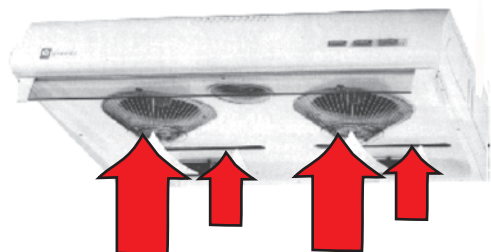


SAKURA

佳裕電器公司

# 廚房電器總匯

全亞省獨家總代理 櫻花牌抽油煙機  
兼代理各式優質廚房電器用品  
全球最新全自動感應抽油煙機  
劃時代高科技機王之王



SAKURA TURBO HOOD  
櫻花渦輪式抽油煙機

前抽及後吸櫻花也都得!

電話：403-560-3638

亞省總店：卡城唐人街  
地址：#5, 110, 2 Ave. S.E.  
Calgary, AB T2G 0B3  
電話：403-273-0012 傳真：403-269-7808

卡城唐人街分店：唐人街匯景中心  
地址：#20, 110, 2 Ave. S.E.  
Calgary, AB T2G 0B3  
電話：403-269-7880



R747

得!  
前抽及後吸  
得! 得!  
櫻花



電邊爐煲

也都得!

抽油煙機之王  
亞省總代理

EXCLUSIVE AGENT IN ALBERTA  
電話：403-273-0012, 403-269-7880  
傳真：403-269-7808

七天營業 上午十時至下午六時

## 金豪屋頂專家

Excellent Roofing & Renovations Ltd

承接大小工程, 专治疑难杂症  
老字号, 品质保证, 工期保证  
服务卡城15年, 超一万客户  
多个材料品牌认证安装公司  
10年手工保养

邮箱: quote@excellentroofing.ca  
网址: www.excellentroofing.ca  
地址: 219-38 Ave NE Calgary  
500万工程保险  
劳工保险WCB #5881664

顾客满意是我们服务的宗旨

403-608-7663 倪生 (粵/国)

免费估价和咨询房子相关信息  
二十年屋顶经验 持建新屋牌照和资质



亚省屋顶协会会员



安全认证许可



BBB-13年 A+会员

祝賀



Jessica Chan

房地產及物業管理公司

地址：#103, 2003 14 St NW

駿業宏開

TD 暖氣爐清潔維修公司  
敬賀

# 迅達冷暖工程

- 反應迅捷，價錢公道。
- 幫助申請政府補貼，長者補貼。
- 專業持牌技師服務。

暖氣爐 熱水爐 冷氣機 加濕器 靜電除塵器 水管煤氣管 商業冷庫 商業屋頂機



杜生 (粵、國、英語)  
電話：403-921-4186  
www.pbfasterheating.com

## Wes 專業通渠

24小時緊急服務

渠管淤塞?

- 廁所/尿兜
- 水槽
- 浴缸/花灑
- 地下去水
- 主渠/去水道溢流

統一低廉收費

無需付昂貴通渠費 • 住宅 • 商業



電話 403-561-8886 (英、粵) 403-870-5812 (英)



**买房 卖房**

**小台 房產經紀** 中天地產

電話/短信: (403) 370-6221

電子郵件: realtorxiaotai@hotmail.com 微信號: T4033706221

網站: https://tairealtor.com

# 惠達裝修與技術服務

- |      |      |      |
|------|------|------|
| 舊屋翻新 | 內外油漆 | 空氣檢測 |
| 土庫裝修 | 門窗維修 | 防腐保鮮 |
| 瓷磚地磚 | 實木地板 | 生產優化 |
| 廚房浴室 | 圍欄陽台 | 黴菌防治 |
| 雨水排放 | 窗簾安裝 | 產品質控 |
|      |      | 技術分析 |



電話: 587-215-0130 陳生 (國、粵、英)

## 精誠餐館工程有限公司

3E Sheet Metal & Food Equipment Ltd.

- ★ 餐館設計裝修、水電氣及消防工程 (一條龍服務)
- ★ 餐館煙罩、抽氣、MUA系統製作及安裝
- ★ 工商業HVAC系統製作及安裝
- ★ 餐館不銹鋼爐頭、器具製作及安裝
- ★ 餐館設備維修、焊接服務



403-978-6636 羅先生 403-808-0278 Christine  
403-230-2230 辦公室 403-230-2269 傳真

地址: #29-1410 40th Ave, NE, Calgary T2E 6L1

## 理想屋頂裝修公司

Focus Roofing Ltd.

地址: D5 624 Beaver Dam Rd. NE Calgary AB

Website: focusroofingab.ca

**免費估價 十年經驗**

大小工程一律歡迎

500萬工程保險 15年手工屋頂保養

WCB# 6644116 政府註冊



專業屋頂翻新 (平頂, 斜頂)

天窗、煙囪維修

安裝透氣口

水漕更換

外牆更新

門、窗框包鋁片

專業補漏

清洗水漕

公司電話: 403-475-9288

手提電話: 403-966-9299 林生

Fax: 403-454-9255

電郵: info@focusroofingab.ca



# 恆通屋頂 & 裝修公司

多年經驗 專業施工

\*舊屋翻新 \*專業油漆 \*地板瓷磚

\*水電維修 \*屋頂翻新 \*外牆更換 \*專業補漏

☎ Sam: 403-615-5638 (國、粵、英)

二百萬  
工程保險

免費  
估價



## 伽新裝修

- ★ 內外油漆 ★ 地板瓷磚
- ★ 土庫裝修 ★ 大小工程
- ★ 屋頂換新 內外維修

免費估價

587-893-3377 國、粵語

(56)

## 快捷搬運

- 大小搬運 • 搬家送貨 • 廢物棄置
- 長途短途 • 精搬鋼琴 • 政府註冊

定期往返卡城 ←→ 溫哥華

搬運車輛

24呎長/18呎長/12呎長

403-816-0729 李生



經驗豐富

價錢公道

## 李氏暖氣爐清潔

Kleenair Furnace and Duct Cleaning Ltd.

專業清潔暖氣爐及通氣管

設備超大馬力 (12個大吸塵袋)  
免費檢查暖爐安全。

電話: 403-614-2828 李先生

## 永安冷暖氣公司

Bing Refrigeration & HVAC Inc.

- 商業及住宅
- 冷氣 暖氣
- 餐館抽氣 鮮風系統
- 凍房 冷庫 冰櫃
- 製冰機

特別優惠

換: 暖氣爐  
冷氣機  
熱水爐

屬龜壘 (持牌專業技師)

403-554-4928 (Cell) 403-280-2255 (Office)



Country Professional Roofing Ltd.

诚信专业屋顶公司

免費估價 专业斜/平屋顶更换及维修

二百万工程保險 政府註冊

Tim Li: 587-229-2236(c)

Email: liguoxiong229@gmail.com

## MJ電器服務及維修

MJ APPLIANCE SERVICES AND REPAIR

403-383-8897

Henry (國、粵、英語)

Email: mjs.appliancerepair@gmail.com



專業維修:

爐頭、冰箱、洗碗機  
洗衣機、乾衣機  
修理 Samsung Refrigerator

## SAM 電力工程公司

SAM Electrical Services Ltd.

商業及住宅電力工程

電路改造、安裝及故障排除

電箱更換及升級

Master Electrician -- Sam張 (國、英)

403-399-3120

## 安逸電力工程公司

Master  
Electrician

GARY (雷先生)

精通 (英、國、粵、台山話)

- 安裝新舊房屋及商業電路 • 電力升級
- 電箱換新 • 故障維修 • 持有工程保險

電話 403-399-2445

## 通利 冷暖氣工程

Tonage Refrigeration Ltd.

Jack 丘先生 持牌技師主理

403-617-0718

- 工商業、住宅冷暖氣工程
- 酒樓、餐館抽氣、鮮風系統
- 凍房、冷庫、製冰機

聘有經驗技師及兩年工作實習技師。  
電: 403-617-0728  
或電郵履歷

地址: C3,624 Beaverdam Rd. NE  
Email: tonage.refrigeration@gmail.com

加華報

The Canadian Chinese Times

閱讀加華報電子版，請瀏覽網頁：

[www.tcctnews.com](http://www.tcctnews.com)

## 加華報營業時間

星期一、星期二：9：30am-6pm

星期三：9：30am-5pm

星期四、星期五：11am-3pm

星期六、星期日、假期：休息

# 新昌裝修公司

電話：587-719-8320 陳洽

- 圍欄陽臺
- 廚房浴室
- 門窗安裝
- 實木地板
- 內外油漆
- 地磚瓷磚
- 土庫間隔
- 舊屋翻新

# 正大水喉暖氣公司

Goodway Plumbing & Heating Ltd.

專業水喉牌和煤氣牌  
Licenced Plumber & Gas Fitter

暖氣爐、熱水爐、冷氣安裝及維修  
商業、住宅水喉煤氣工程、餐館、壁爐  
水暖系統、加濕器、軟水機、維修

587-968-6882 Joseph 黃生  
Email: hsjong@hotmail.com (粵、國、英)

# SOS 排水通渠

DRAIN CLEANING www.sosdraincleaning.ca

- 修復任何排水堵塞：  
水槽、地面去水、浴室、樹根
- 管道：水龍頭、碎廚餘機、漏水管道
- 住宅、商業及餐館
- 由華裔加拿大人擁有，自 1992 年起服務卡城

403-295-8989  
(對不起，我們只說英語)

# 卡城裝修工程公司

價格合理 免費估價

- 舊屋翻新
- 大小工程
- 土庫間隔
- 圍欄陽臺
- 地板瓷磚
- 內外油漆
- 專業噴油

趙生：403-608-6698



# 快平靚 專業油漆

專業油漆 商業住宅 圍欄陽臺 廚房浴室 瓷磚膠板 門窗修理 水電維修 舊屋翻新

歡迎來電 免費估價  
電話：403-701-0981 Don 楊

# 活活裝修有限公司

Huo Huo Renovation Ltd.

水喉電燈 廚房浴室 內外翻新 天花地磚 走道擋土牆 通渠排污水 圍欄陽台 內外油漆 開窗補漏至尊 36年經驗

2百萬工程保險  
請電：403-978-7906 (國、粵語、四邑話)

# 宋記專業裝修

緊急修理 內外油漆 瓷磚地台 圍牆陽台 廚房浴室 水喉水電 舊屋翻新 土庫裝修

手提：403-703-6688 宋生

# 安力電力工程公司

Goodtech Electric Ltd.

商業、住宅及工業電力工程

電路圖紙設計，電力安裝，改造及維修  
電箱更換及升級，地下室裝修

Master Electrician & Electrical Designer  
Jack (周先生) 403-969-8638

# 榮發裝修公司

擁有有牌電工師傅

房屋翻新 土庫間隔 外內油漆  
實木地板 地磚瓷磚 水喉木工  
替換水潤 廚房浴室 專業屋頂

忠誠服務 免費估價 價錢公道  
電話：403-708-1388 關生  
(國、粵、越、英語)

# 先進清潔公司

A Furnace Cleaning

\* 價錢公道 \* 保證滿意

專業清潔暖氣爐，安裝加濕器，  
超大馬力，12個大吸塵袋  
全新系統、先進設備，現代技術與工具為您服務

Sammi (陸太) 電 587-437-8828  
(國、粵、英)

Tom (陸生) 電 403-803-1366  
(粵、越、英)

多年經驗 信譽保證



# ATLANTIC AUTO BODY LTD.

大西洋車身修理

周培強 Ken Chau Cell: 403-863-1838  
黃方 Phong Huynh Cell: 403-619-1238



Bay 17, 2219-35 Ave. N.E., Calgary, AB, Canada T2E 6W3  
Tel: 403-291-5574 Tel: 403-291-0730  
Atlanticautobody@shaw.ca Fax: (403) 250-2069

# 加華報

The Canadian Chinese Times

閱讀加華報電子版，請瀏覽網頁：  
[www.tcctnews.com](http://www.tcctnews.com)

# M & M Auto Glass Windshield Specialist

汽車玻璃維修公司

更換擋風玻璃  
被石塊擊破玻璃修補  
代客申請保險  
免費接送汽車服務

地址：326-16 Ave. N.W. Calgary AB  
電話(403)520-2062 手機(403)512-8830

# 興強 家庭電器修理

KEN'S HOME APPLIANCE REPAIRS

專門修理

- 微波爐 Microwave
- 洗碗機 DishWasher
- 電爐 Stove
- 洗衣機 Washer
- 雪櫃 Fridge
- 乾衣機 Dryer

歡迎來電查詢，上門修理  
電話：403-560-8438  
嚴興強 KEN NIM (Licensed Technicians)

**POWER SOLUTIONS** \*由持牌電工師傅主理\*

業務範圍：

- ✓ 加大電力
- ✓ 太陽能板安裝
- ✓ 故障排除
- ✓ 住宅、工商業工程
- ✓ 礦機維修
- ✓ 電腦、電子維修

\*多年經驗  
\*價錢公道  
\*質量保證

查詢請聯絡

☎ (403) 800-0503 (麥小姐：國、粵)  
☎ (587) 968-9920 ✉ Sales@dpowersolution.com

即取估價

**專業維修 家用和商用 電器**  
Blue Sky Electronic Appliance Repair

- 冰箱、冰櫃、冷庫、製冰機
- 洗碗機、爐頭、暖氣爐
- 洗衣機、烘乾機、空調

電話：**403-909-5366** (Jerry)

**專業 價優 快捷**

**萬通專業通渠**

業務範圍：  
廚房，衛生間、沙井、管道結冰

- 住家，商業物業管道。
- 電腦管道透視設備及Steamer和Hot water Jetter
- 廚房、衛生間管道更換與維修。
- 政府牌照，7天24小時服務

電話：**587-888-9619** 普通話

**HILTON 希爾頓裝修公司**

- 商業住宅
- 圍牆陽台
- 水電土木
- 車房土庫
- 門窗安裝
- 各類工程
- 屋頂外牆
- 廚房浴室
- 保證滿意
- 地毯地板
- 水泥通渠
- 免費估價

專裝車房門，遙控機，彈簧

**David 徐 403-680-7984**

**加華廚櫃公司**

美加材料 本地製造  
廠價直銷 明智選擇

電話：**403-968-8618**  
廠址：4203 12St. NE

**榮達裝修**

\*土庫翻新 \*內外油漆  
\*圍欄陽台 \*廚房浴室  
\*地板瓷磚 \*免費估價

**二百萬工程保險**

電話：**403-478-5486** Steve 余生 (英、國、粵)

**邦民裝修公司**

專業承接 二百萬工程保險

地板 瓷磚 油漆 門窗  
抽氣扇 油煙機 廚櫃 水喉  
圍欄 露台 磚石鋪砌 小型水泥

室內裝修 • 房屋維護 • 磚石園藝

林先生：**403-973-0938**

**華寶裝修公司**

二十多年裝修經驗 **500萬工程保險**

專業設計 土庫裝修 舊屋翻新 門窗更換 陽台圍欄 內外油漆 草皮石仔 免費評估

專業有牌

電話：**403-629-3373** 朱生

**嘉華裝修公司**

承接

- 室內外工程
- 舊屋翻新
- 廚房浴室
- 圍欄露台
- 土庫裝修
- 全屋油漆
- 地磚地板地毯
- 水喉工程
- 各項大小工程

質量保證 免費估價

請電 **587-896-8269** 林生 (國、粵、台山話)

**廣仔搬運**

服務卡城十多載 信譽可靠 價格公道

住宅商業 廢物棄置 耆英特價  
大小搬運 長途短途 大小貨車

電話：**403-389-3332** (Eva)  
**587-656-0008**

**新潮裝修公司**

二十多年裝修經驗

舊土更門屋修實內大免  
屋庫換窗外建木外小費  
翻間廚更圍陽地油工估  
新隔具換欄台板漆價價

電話：**403-870-2802** 余生

**漢強電力工程公司**  
**Hoang's Electric**

商業住宅 加大電力  
電力工程 政府註冊  
故障維修 專業技師

MASTER ELECTRICIAN  
HANS HOANG 電話：**403-650-1680** 黃

**家潔暖氣管道清潔**

經驗豐富•質量保證•全新設備•頂級配置•清理徹底•價格合理  
專業：冷暖氣管道清潔；高壓蒸汽地毯清洗

附設：  
乾衣管道清潔  
壁爐清潔  
清理鳥巢  
房屋大小維修

Simon 陳 (國、粵、英)  
**403-667-7166**

**加華報**  
The Canadian Chinese Times

加華報電子版，請瀏覽網頁：**www.tcctnews.com**

LICENCED PLUMBER **張氏水喉暖氣公司** LICENCED GAS FITTER  
 (專業有加拿大水喉證書為僑胞服務)  
**特價通渠 特價熱水爐**  
 30年經驗  
**(403)616-9299(Tom) (403)274-3321(Tony)**  
 專業安裝及修理各種水喉，渠廁，煤氣喉，暖氣爐，熱水爐，濕機，瀘水機，工精價廉

**WHR 專業裝修公司**  
 200萬工程保險  
 專業有牌 手工精細  
 土庫裝修 舊屋翻新 廚房浴室地磚新室板 圍欄陽台 水電安裝 內外油漆 家居維修  
**大小工程 一律歡迎**  
 請電：**587-998-1919** (國/粵/英)

**George 車房門專業安裝，維修**  
**新車庫門新馬達安裝**  
 24/7 Service  
 \*換舊門 \*更換斷簧 \*鋼索 \*馬達 \*皮帶  
 \*齒輪 \*鏈條 \*防水密封條 \*加裝遙控器  
 \*手機遙控 \*Gate大院電動門 \*自動開門器等  
**Bright door services Ltd www.garagedoorcare.ca**  
 info@garagedoorcare.ca 電話(中英) **587-287-2225** Wechat: Jordon3933  
 政府註冊 專業技師 經驗豐富  
 WCB 保險  
 200萬工程保險

**CLEAR PIPES 通渠**  
 CAMERA ASSISTED DRAIN CLEANING  
 主渠 • 廚房水槽 • 浴缸  
 • 花洒 • 洗衣機管道  
 • 浴室油漬淤塞 • 廁所/尿兜  
 • 內鏡檢測服務 • 所有淤塞  
**Ricardo Abenes** 7天24小時服務  
 Richard.abenes@yahoo.ca **403-850-0812** 英語

**加華報** 電話：403-230-8118 **卡城電話目錄** Fax: 403-230-8790 **加華報**

中國駐卡爾加里總領館	會計師	教會
總機：403-264-3322	楊天華會計師 403-234-9094	卡城華人浸信會 403-590-4349
<b>餐館</b>	ACES FINANCIAL SERVICES	基督教華人神召會 403-263-6059
福臨門Country Hills 403-265-1616	梁先生或郭小姐 403-261-0703	主恩福音會 403-261-3610
福臨門Marlborough 825-413-0913	<b>移民服務</b>	華人宣道會 403-274-6923
匯豪軒 587-351-0788	Rockies洛磯移民服務(林順旺) 587-353-4111	協和教會 403-262-4388
和味大戶屋 403-289-8981	<b>律師樓</b>	卡城東北播道會 403-648-1938
翡翠軒酒家 403-568-2832	楊大偉律師樓San Kwok 403-204-0282	宣道會城西堂 403-239-2990
豐澤園 403-208-3533	Grover Law FirmKelvin Kho 403-816-3330	基督教銘恩堂 403-252-7790
<b>按摩、美容、髮廊</b>	Darren Hamilton 韓美頓大律師 403-272-2088	卡城華人以馬內利教會 403-262-3723
520 Massage Clinic 587-664-4824	馬力偉律師 403-263-1938	<b>宗親會</b>
<b>電腦公司</b>	周慧儀律師 403-261-0645	台灣同鄉會 403-262-8652
普瑞電腦 403-277-0566	Fares Law律師樓師(San Lo) 403-508-1906	溯源堂 403-266-1784
<b>燒臘 麵家</b>	<b>汽車維修</b>	余風采堂 403-263-4434
昌平麵家 403-291-3681	M&M 汽車玻璃維修 403-520-2062	台山會館 403-263-1093
<b>裝修工程</b>	<b>駕駛學校</b>	黃氏宗親會 403-266-3374
希爾頓裝修公司 403-680-7984	東方駕駛學校 403-248-8048	至孝篤親公所 403-262-2436
迅達冷暖工程 403-921-4186	國際駕駛學校 403-280-0303	馬氏公所 403-265-9849
理想屋頂裝修公司 403-475-9288	<b>跌打</b>	福建同鄉會 403-263-8899
	趙威跌打醫館 403-680-3813	梁忠孝堂 403-262-2284
	<b>招牌 / 廣告</b>	伍氏宗親會 403-276-5599
	華美膠片招牌 403-606-0621	越棉察華誼聯誼會 403-262-0219
	民樂招牌製作公司 403-708-3929	江浙上海聯誼會 403-269-3996
		潮州同鄉會 403-266-4939
		司徒氏宗親會 403-287-9925
		順德聯誼會 403-263-3668
		龍崗公所 403-262-1077
		李氏公所 403-262-2247



# 花麗雅

電話：(403) 265-3388 手提：(403) 660-3017 Diana 馬

新址：#14, 132 - 3rd Ave. S.E. Calgary (東方商場內) 即舊舖隔鄰

歡迎預訂



專營

結婚花球  
剪綵花球

靈柩花被  
花牌花籃

長壽花圈  
開張花籃

各類鮮花，絲花及盆栽供應

2007年初代iPhone未開封拍賣

成交價達 **3.9萬** 美元



美國拍賣行LCG(倫敦資本集團)17日拍賣一款於2007年發售、全新外拆封的初代iPhone，最終以高達3.9萬美元價格成交，為當年原價的65倍。

華爾街日報報導，根據LCG拍賣行，這台近1.25公分厚的iPhone仍在原廠密封盒中，保存狀況良好，規格為8GB版本，可以保存大約4000張照片，搭載3.5吋的螢幕和200萬像素鏡頭。拍賣行沒有透露買家姓名，只說住在澳洲。

LCG拍賣行創辦人蒙特羅(Mark Montero)18日表示，成交價3.9萬美元為初代iPhone創下破紀錄價格。他說，賣家是一名美國男子，在看到另一台初代iPhone於8月時以3.5萬美元價格拍出後，也決定要將iPhone拍賣。

蘋果(Apple)於2007年發布初代iPhone，並將其部分形容為帶有觸控操作的iPod，短短74天內就售出100萬台iPhone。初代iPhone的8GB版本當年在美國的零售價為599美元。



SERENITY  
MEMORIALS CANADA LTD.

## 百福石碑

- 服務最好
- 款式最多
- 價錢最相宜



• 歡迎閣下隨時來廠參觀，(週六、日、晚間  
我們也可親臨府上講解 及公眾假期均可)

• 地址：4119-17St. SE. Calgary, AB  
(Ogden Road 夾 17 Street/42 Ave SE)

• 請隨時致電何先生(廣東話, 普通話, 英文)  
解答任何問題：403-619-1033



歷史永留萬代，回憶永存心裏，故人永恆紀念



Arbor Memorial擁有超過90間殯儀館及多達40個幽美墓園遍布整個加拿大，為無數加拿大華人家庭服務，現更成為加拿大最具規模備受信賴的殯儀公司之一。

旗下伊甸殯儀館和墓園及山景殯儀館和墓園遠眺洛磯山脈，環境壯麗；我們致力提供專業的服務和「預先計劃」服務，隨時因應您的信仰、傳統和需要作出安排。

要妥善辦理身後事，選擇一間信譽可靠的公司非常重要，能替您處理喪禮細節，減輕您的家人哀傷之痛，讓他們無後顧之憂。



想加入我們嗎

### 誠聘預置服務總監

如果你是一個有自發性、有清晰的銷售思維，而且具有出色的溝通和推廣介紹技巧，能提供有建設性的建議和指導；並對華人傳統禮儀和習俗有深入的認識；我們誠邀你加入我們。

申請者需擁有有效車牌及自備車輛，能講流利廣東話或國語，以及英語，有銷售經驗更佳。

請將履歷電郵至

伊甸殯儀館和墓園：[MFricke@arbormemorial.com](mailto:MFricke@arbormemorial.com)

山景殯儀館和墓園：[jblake@arbormemorial.com](mailto:jblake@arbormemorial.com)



請致電我們了解詳情或瀏覽：[ArborChinese.ca](http://ArborChinese.ca)

**伊甸殯儀館和墓園 Eden Brook Funeral Home & Cemetery**  
24223 Township Rd. 242, Calgary, AB T3Z 3K2

伍林淑君 Joana Ng 403-818-9975

**山景殯儀館和墓園 Mountain View Funeral Home & Cemetery**  
1515-100th Street SE, Calgary, AB T1X 0L4

劉文莉 Chilee Lau 403-890-7623 伍林淑君 Joana Ng 403-818-9975

Arbor Memorial Inc.



**McInnis & Holloway**  
Funeral Homes

### 金鐘殯儀館

位市內西北，西南，東北，東南，及中央街，共七個地點，提供完善殯儀服務，適合不同宗教舉行喪禮。

Recipient of the 2018/19 Calgary Herald Reader's Choice Award & 8 time consecutive winner of the Consumer Choice Award for Business Excellence.



何小姐 (Stephanie Ho)  
電話：403-243-8200

[www.MHFH.com](http://www.MHFH.com)



Chapel of the Bells  
2720 Centre Street North

Park Memorial  
5008 Elbow Drive S.W.

Fish Creek  
14441 Bannister Road S.E.

Eastside Memorial  
5388 Memorial Drive N.E.

Crowfoot  
82 Crowfoot Circle N.W.

Deerfoot South  
12281 40 Street S.E.

Heritage  
1708 16 Avenue N.W.

Every Detail Remembered | Dignity

# 科士打殯儀館

FOSTER'S GARDEN CHAPEL  
FUNERAL HOME AND CREMATORIUM

3220 - 4 Street NW 位於皇后墓園正門入口對面



- 提供土葬和火化服務
- 精通中國殯儀傳統習俗
- 協助安排遺體往返中國和卡城
- 你的一生完美追思
- Dignity Memorial 是北美最大的殯儀服務集團
- 致力為每個家庭提供最優質的服務

24小時服務電話：403-297-0888

做正確的規劃-為你和你家人解除後顧之憂 Service Corporation International (加拿大) ULC 公司一員。



**SERENITY**  
MEMORIALS CANADA LTD.

# 百福石碑

- 石碑質量永久保證
- 售後服務最好 人人讚頌
- 價錢豐儉由人, 全城最低
- 中式漢白玉, 緬甸綠玉灰龕 最適合華人選用



● 歡迎閣下隨時來廠參觀, (週末及假日均可)  
我們也可親臨府上講解。

● 地址: 4119-17St. SE Calgary, AB  
(Ogden Road 夾 17 Street / 42 Ave SE)

● 請隨時致電何先生 (廣東話, 普通話, 英文)  
解答任何問題: 403-619-1033



## 成交價超估值近4000倍

### 估價師即被炒 賣家稱心理受創傷

法國巴黎奧斯納拍賣行10月初舉行的一場拍賣會上，一支估價近2000歐元（約15,240港元）的中國青花天球瓶經過數輪喊價後，竟以770萬歐元（約5,876萬港元）的「天價」成交，與估值差距3885倍。拍賣結果不僅讓賣家驚訝，後悔釋出這麼值錢的古董，也讓錯估藏品的「估價師」直接被解僱。

《紅星新聞》報道，加上其他費用，中國青花天球瓶最終交易價格高達912萬歐元。

拍賣行老闆、法國拍賣行業協會（SYMEV）會長奧斯納表示，在他41年的從業生涯裡，從未見過這樣的事情，「非常特別」。

這位低調的賣家是一名常年旅居國外的法國女性，她決定出售已故母親在法國家中留下的傢具及各種物件，而這支青花天球瓶原本是身為巴黎大收藏家的祖母珍藏品。這名賣家最終將這支54厘米高的中國青花天球瓶委託給奧斯納拍賣行出售。

拍賣行的估價專家在經過鑒定評估後認為，花瓶是一件來自20世紀的普通裝飾物，並非罕見的手工藝品，給出的價值在1500歐元至2000歐元間。奧斯納表示，當拍賣目錄在網上公佈後，他便開始產生懷疑，因為這支編號為第36號的花瓶在拍賣前15天的展示中，吸引多達300至400名「興趣濃厚」的買家。

拍賣當天，36號拍品一亮相，競價者出價宛如火箭般迅速拉升，30位買家競相報價，價格從2000歐元飆升至10萬歐元、20萬歐元、50萬歐元，當出價飆升至500萬歐元時，仍有10位買家在競爭，最終，當木槌落下時，一位神秘的中國買家以770萬歐元獲得了這支花瓶，為最初估價的3885倍，讓在場的工作人員驚訝不已。

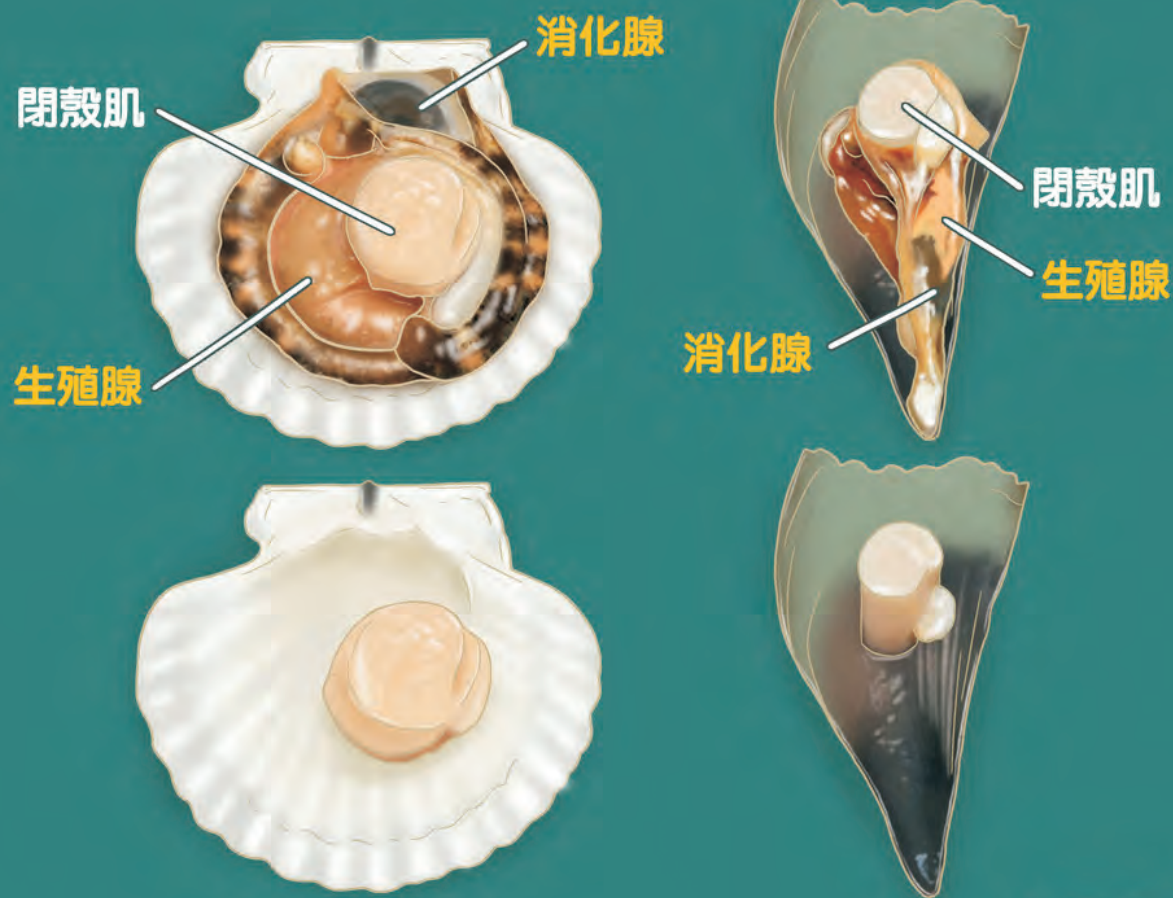
這支花瓶不僅打破該拍賣行的成交價紀錄，拍賣結果也讓這名賣家「難以接受」。奧斯納透露，這支花瓶在賣家的家族中流傳好幾代，一家人以前都會在裡面插花，和它一起生活了30年，從未想過它這麼值錢，「她（賣家）感到不安，如果它的售價是15萬歐元，那也不算什麼，但770萬歐元就是另外一回事了。她現在很害怕出現在媒體面前，受到了很大的心理創傷。」

奧斯納還強調，雖然這位專家仍堅稱最初的估價無誤，但市場已經說明一切，這支花瓶實際上可能來自18世紀的乾隆時期，「這位專家犯了一個錯誤。站在他對面的是300位買家，他的評估不可能正確。他曾為我們工作，但（已經）不再為我們工作了。這畢竟是一個嚴重的錯誤。」



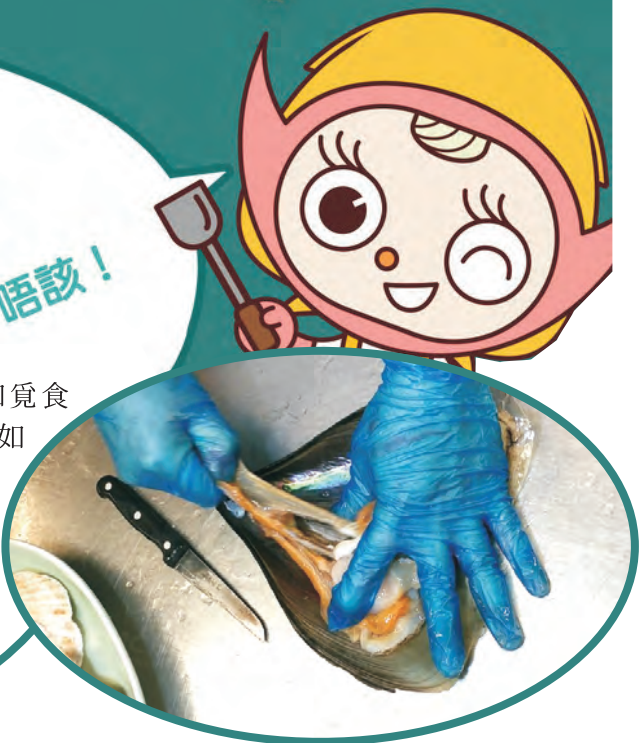
# 貝類海產暗藏致命毒素

# 解構帶子扇貝最安全食法



## 帶子扇貝 走內臟呀 唔該!

根據食物安全中心的資料，由於帶子和扇貝的生活環境和覓食習慣，體內（尤其是內臟）或會積聚各類有害的物質（例如重金屬、貝類毒素及微生物污染等）。進食受污染的貝類海產有機會麻痺性貝類中毒，香港不時會有零星個案和事故，且主要涉及帶子及扇貝。要食得安全，食安中心就提醒食帶子、扇貝時要飛邊、「走內臟」，而且煮熟後，建議只食粒肉（即閉殼肌）。



### 麻痺性貝類中毒嚴重者可致死

麻痺性貝類中毒的症狀，通常在進食受污染雙貝類後數分鐘至數小時內出現，主要與神經系統有關，包括刺痛、麻痺、口部四周出現灼熱感覺、發燒、出疹和跟踉等，並有腸胃病症狀。患者通常在數天內康復，嚴重者可能出現癱瘓、呼吸停頓，甚或死亡。食安中心指，雖然麻痺性貝類毒素在貝類體內的分布情況因品種而異，但有報告指進食內臟（消化腺）和生殖腺最容易引致麻痺性貝類中毒。

### 除去內臟進食減低中毒風險

帶子、扇貝如何進食最安全？食安中心提醒，不同的烹調方法會影響進食帶子及扇貝的風險水平。由於麻痺性貝類毒素集中於消化腺，而閉殼肌含有較少毒素，故摘除所有內臟能有效減少帶子、扇貝等貝類中的麻痺性貝類毒素。

此外，雖然烹煮不能消除麻痺性貝類毒素，但卻能把貝類中的毒素轉移到烹煮的汁液，令汁液含有毒素，食安中心也建議市民棄掉烹煮的汁液，以降低麻痺性貝類毒素水平。



周柏豪 (Pakho)、林峰等所在的蘇有朋部落在《披荆斩棘》第四次公演中，憑藉唱跳《半獸人》斬獲第二名，可謂實至名歸。

# 周柏豪未適應聽國語？



作為隊長的蘇有朋雖然在練習時非常認真嚴厲，且要求高，凡事做就要做到最好，但私底下對隊友們關懷備至，讓大家尊敬、佩服之餘，也很認可他。有一次蘇有朋同周柏豪吃飯時，表示部落已經有過兩次第二名，對他說：「一步一步走來，謝謝你！」周柏豪當下沒有回應，但回到宿舍後，他同王大陸講：「吃飯的時候只有我們兩個人，然後有朋哥突然間（說）謝謝你，我就假裝聽不到，我說另外的事情，我很想哭你知道嗎？」

由首次公演到現在，周柏豪同蘇有朋已經是第三次合作，幾乎沒有離開過隊伍，他大讚蘇有朋對待每一件事都付出真心，且很有道義：「我覺得這個人真的很值得我去尊重他，如果再能夠重來，我都不會離開有朋哥。」

練習完後，蘇有朋帶大家一起打邊爐，補充體力，期間周柏豪直言：「我在跟你聊天、跟你們互動的時候，我大概有一半都聽不懂，到節目播出以後有字幕，我就知道你在說什麼了。」笑爆一班隊友，但不難看出，大家的凝聚力很強。

## 自爆與隊友互動

思鄉感觸眼紅紅 太太安慰：為孩子更好的將來

通過內地綜藝節目《披荆斩棘2》人氣提升不少，雖然言語不多，但依然受到大家關注，更加盟拍攝衍生真人騷《大灣仔的夜2》，深受內地網友喜愛。

最新一集中，進行第四次公演上半場表演，在看張智霖部落演唱《理想》時，周柏豪忍不住紅了眼眶。事後，他大談對這首歌的感受：「我覺得很感動，他們好像在講我心目中一直想說的東西。我看我家人照片，今天他們又不同了，我媽媽好像白頭髮又多了，我爸好像瘦了，然後就覺得是不是錯過很多的事情。然後我昨天跟我老婆說，嘩，很想你，很想回來，然後她說，我們現在是為了我們的孩子有更好的將來而努力，然後我就覺得，嘩，我很有力量，我很有力量！」

2016年，周柏豪同太太於布吉島結婚，其後分別在2019年、2021年喜獲一女一子，兒女雙全，向來被外界視為好丈夫、好爸爸的他，今次長時間在內地工作，少了很多時間陪伴家人，也難免掛念屋企。

# 一半聽不懂

**作**為母親，有誰一開始就懂得怎樣教導子女？大家都在學習如何做一個稱職的父母。陳凱琳的母親陳劉惠嫻（Connie），今天已成為兩個男孫的婆婆。就如昔日她如何教出3名子女，今天也是一樣。「我是教不是縱，不捨得縱，這樣會害死他。」

她甚至希望只是三歲及兩歲的乖孫能認識自己、承認自己的不完美而接納自己，並且多觀察及反思。那麼前衛的思想，她會在下周播映的港台節目《P牌婆婆研習班》與大家分享。

或許你會覺得Connie已屬上一代人，教子女的心得會否out了？但聽她一席話，就會發現她一點也不過時，而且一直向他人取經，甚至影響女兒陳凱琳比她更嚴格。

### 向外國人偷師教子女

在加拿大生活了20年，Connie許多的教仔心得，都是從外國人偷師回來。話說有次細仔Derek因為在堂上放紙飛機，被老師罰留堂清潔，於是她就學習外國人的幽默感，了解一下究竟發生甚麼事？「『細佬，你咁矮，點解你可以將架飛機飛到咁高啊？咁咁仔！』我這樣對他說。原來他解釋只是企係到望住飛機，就被老師誤會是他所為。」

但兒子不介意幫同學「頂包」，就算要罰掃地也不出賣朋友。Connie於是就借機提醒兒子：「小事你可以不出賣朋友，但大事就不能幫他頂了，這不是義氣問題，而是要承擔責任。」

教小朋友，她也喜歡用鼓勵的說話代替警告。就好像Derek一次寫作只有D-，之前未試過，兒子解釋是因為老師不喜歡他。做母親經兒子同意後，找老師談談，才發現原來是作文不貼題以致低分，而外國人喜歡給與學生第二次機會：如果Derek 7am前能回校，可再作文一次。

「已經D-其實沒有甚麼可輸，所以我叫他只要盡力再試便成，結果他得到B+。」因此，Connie認為鼓勵永遠較警告為佳。「但開車、學車這些就要緊張些警告，因為生命不可以take two。」

此外，Connie喜歡讓小朋友有得選擇。像放學回來，選擇看電視先還是做功課先？看電視30分鐘、40分鐘、50分鐘？「先看30分鐘，然後吃完飯再看30分鐘也無問題，最重要是讓他們學識時間管理，做不完功課要自己承擔，所以我死都話自己唔識，你要自己搞掂，真是唔識就搵補習老師。」

## 陳凱琳母親向外國人取經育兒



陳劉惠嫻：

### 女兒比我教仔更嚴格



### 不容許外人挑撥姐妹感情

見到別人的良好管教，他也希望子女也可以學習。「有一次有個3年級左右的小朋友來到我家，我叫他不用客氣自己到雪櫃拿食物，但他竟然說：Mrs Chan, May I use your phone to call my mom? 只是house phone，但他仍然很自律，主動詢問。」因此她也會叫子女學習別人的優點，他日去到別人家也不會失禮於人。

但是如果引致兄弟姐妹分裂的說話，為保護子女，Connie一定會阻止。有次有個教會朋友來我家，說我的細女好靚。我說如果你不改口，這裏不歡迎你，因為你在挑撥姐妹之間的感情，那我可以怎樣教我的子女呢？

Connie說她的大女中英文流利，寫作亦出色，所以每個人都有不同的長處。「就好像拜年經常有人問大女為何還沒有男朋友？我會對她說：『你要記住，你被生出來不是為了結婚，所以你不用結婚來取悅我，只要是對的就去做，不用please你的父母。』」

### 陳凱琳比母親想得更遠

有其母必有其女，Connie說女兒：「雖然紅紅地，但她比我更謙卑，人很真。」陳凱琳對於兒子的要求更嚴格，想得更遠。有次Rafael（大仔）打婆婆屁股，只是玩樂，Connie不覺痛。但琳琳就覺得不能打婆婆，就算無受傷，如果他在學校打女同學屁股怎辦？家裏可以，學校不可以，他會問為何有分別？這樣會很混亂。

又一次女婿鄭嘉穎教仔。細佬Yannick搶玩具打哥哥，Rafael要求將細佬帶到另一間房，然後嘉穎便讓哥哥選擇：「你揀一、原諒？還是二、懲罰細佬？」哥哥很快便說：「Forgive細路，我不punish了。」當然Connie覺得哥哥未必明白甚麼是原諒，但起碼他沒有一定要打細佬及懲罰他，而是放他一馬。看來Connie不用擔心女兒女婿會縱容乖孫，而她只願他們成為有愛心、有禮貌的小朋友。

### 婆婆勁fit不減當年

如果告訴你Connie今年65歲，你一定不相信，因為她看起來像四、五十歲而已，原來當年她結婚，體重也只有80磅，厲害！「我現在有時101磅，有時98磅；我陀龍鳳胎時，最重都只是125磅。生完3個小朋友，和以前的磅數沒有多大變動。」最厲害是年輕時有20、22吋腰都正常，但做了婆婆，Connie現在的腰圍也只是25、26吋而已。問Connie有甚麼瘦身秘訣，她的答案是：行路。「我每天最少也行1小時，而且自己做家務。在加拿大20年，都是無工人。」當然飲食都好重要，不吃零食，飲食規律，多吃蔬菜，但肉類也會吃。「如果食多了肉就減少飯的分量，但每餐一碗飯才會有氣力不會餓。」保持健康，Connie也會吃維他命C及D，防止骨質疏鬆；也會吃Omega 3，防止心臟血管疾病。「做人樂觀也很重要，信仰幫我看人看事，我信了耶穌20年。」

# 新產品 余仁生燕窩

仁澤堂生始於1879

## 送禮佳品

余仁生無糖、冰糖燕窩可放入牛奶，早餐麥片，小米粥，杏仁豆腐，杞子糕點。同時可放入雞湯，白粥，竹笙小菜。方便美味。亦可獨立享用。



6瓶裝余仁生無糖，冰糖燕窩 余仁生極品濃縮無糖燕窩

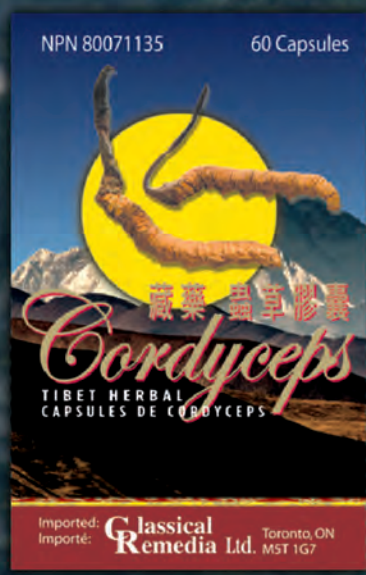
各大中藥房及超市有售 • 用戶熱線：(416) 538-2200

# 精力充沛 強身健體

有賴於

## 西藏精華 西藏蟲草膠囊

NPN 80071135



蟲草傳統中醫藥功效：  
益精髓，補虛損，止血化痰。  
調節免疫，排毒解結，保肝護腎，  
調理血糖。



各大中藥房有售，用戶熱線：(416) 532-3967

西藏雪山帶給您健康的禮物

長期工作導致頸、肩、背 勁痛 試過很多種方法

## 正牌 德國辣椒標風濕膏藥

買正貨 認明 NPN 02182351 及英、法文包裝

- 1/ 貼得穩。
- 2/ 布質薄，無氣味。
- 3/ 勁辣，一貼止痛祛風。
- 4/ 提防水貨；冒牌貨。
- 5/ 盒邊註明有效日期。



心安理得 最好

無氣味 貼得穩

用戶熱線：(416) 532-1762 告知分銷代理商名稱，各大中藥房及超市有售

## 一家團聚 聚餐好

# 澳洲美人魚罐鮑

澳洲名牌 天然野生，無污染，口感佳，真正深海鮑魚香味可造菜，伴麵，煮粥，炒飯



備有 一頭半及二頭

無添加

不含化學漂白劑「二氧化硫」及添加劑聚合磷酸鹽。保持鮑魚原來色、香、味。

紅罐頂寫明美人魚鮑魚

滑潤美人魚鮑魚食譜  
把原罐美人魚鮑魚放入水內煮2小時，小心拿出罐頭地打開，切薄片，配青菜或花菇。用豆粉開半碗水加罐內鮑魚湯加2茶匙糖，3湯匙蠔油埋芡，上碟前加1茶匙麻油，增加光澤。

各大超市海味店有售 • 用戶熱線：416-532-1762

# 卡城華人耆英會

慈善機構登記號碼 126698018 RR0002  
本會乃非牟利社會服務機構，歡迎慷慨捐助。  
地址：111 Riverfront Avenue S.W., Calgary, AB T2P 4Y8  
電話：(403) 269-6122 傳真：(403) 269-1951 電郵：cceca@cceca.ca

NEWSLETTER

## 耆英園地



www.cceca.ca



YYC Chinese Seniors

第1904期 22年10月21 - 11月3日

### 2022年秋季興趣班

課程	語言	導師	開課日期	時間	地點	費用	
						會員	非會員
24式太極拳	國語	趙仁生	10/20 - 12/8 (週四; 8堂)	下午 1:30 - 2:30	娛樂室	24	36
乒乓球初級班 (名額 10 人)	國語	焦教練	10/28 - 12/23 (週五; 8 堂) (11/11 暫停一次)	下午 1:00 - 2:00	娛樂室	24	36
乒乓球中級班 (名額 8 人)				下午 2:10 - 3:10	娛樂室	24	36
乒乓球 專項學習班 (名額 4 人)				下午 3:20 - 4:20	娛樂室	48	72
門球興趣班	粵語	俞國成	11/1 - 11/22 (週二; 4 堂)	下午 1:30 - 2:30	禮堂	12	18
曼陀羅繪畫 工 作坊	國語	Liu Cong	11/1 - 12/6 (週二; 6 堂)	下午 2:00 - 3:30	娛樂室	18	27
普通話初級班	國/英	Nan Deng	11/7 - 12/12 (週一; 6 堂)	下午 2:00 - 3:30	娛樂室	24	36
粵劇基本功 興趣班	粵語	高兆麟	10/22 - 11/26 (週六; 6 堂)	下午 1:30 - 3:00	娛樂室	24	36
正念瑜伽 (線上課程)	國語	Liu Cong	11/7 - 12/12 (週一; 6 堂)	上午 9:30 - 10:30	線上	免費	25

### 流感疫苗注射 FLU SHOT

保護自己 \* 保護身邊人

**10月21 (星期五)**  
上午10時-中午12時

耆英會將聯同永安藥房為各位注射  
免費流行性感感冒疫苗。  
煩請帶備醫療咭、英文地址及  
電話號碼於當日直接到  
耆英會登記。  
填妥同意書，方可接受安排注射。

### 長者家居煙霧探測器

#### 檢查計劃

舉辦日期

2022年10月11號至12月16號



#### 計劃詳情

耆英會家居維修組將會在冬天來臨之前，  
免費為長者檢查煙霧探測器及一氧化碳探  
測器，確保運作正常。如有需要，協助更  
換電池或更換新探測器。並為所有參加者  
保存紀錄，用於每年重複檢查，確保探測  
器運作正常以及不會過期。

#### 參加資格

- 加拿大公民或永久居民
- 申請人為65歲或以上，華裔業主
- 與家人同住或租住物業者均不合乎資格(配  
偶除外)
- 收入上限按照亞省長者特別需要補助計劃  
(SNA)之收入限額

### 邀請您成為「好鄰居大使」

攜手關心社區鄰里，共建長者友善社區。

長者溝通及探訪技巧	自助技巧
領導和組織能力	老齡化知識
危機意識	社區資源

2022年10月21及28日(五)

上午9:30-12:30

地點：耆英會地庫娛樂室

對象：居住華埠和全景山社區居民

報名及查詢：劉姑娘/游姑娘 (403) 269-6122

特別需要小組通過豐富多彩的  
活動，增強有特別需要華裔  
長者的身心健康。

現招募義工接受培訓後輔助  
工作人員為組員提供服務。  
詳情請聯絡三樓李姑娘。

### 文化美食 廚房

快來參加·美食分享·文化交流！

活動將設輕盈午膳

“秋風起，食羊肉！”

活動將會以「慢煮」方式教大家烹調羊腿，  
配以粟米、蒜香芝士包及香茅檸檬。

日期：10月25日(星期二)

時間：12:30pm - 2:00pm

地點：Carya Village Commons,  
610 8 Ave SE, Calgary, AB T2G 0M1

奇聞耆事 - 網上講座

### 防跌講座 (粵語)

講者：Anthony Lee (Life Enrichment Manager)  
10月19日下午1時30分

Zoom ID **895 6065 4726** Passcode 366617

下次出版日期：11月4日

### 醫療翻譯義工

招募  
義工

本中心一直為會員提供免費廣東話及國語醫療翻譯服務。現招募義  
工幫助耆英會提供翻譯服務。

聯絡王先生

查詢及報名：(403) 269-6122

外展部(福利/申請/查詢)直線電話：(403) 457-6609

### 卡城東北播道會

Northeast Calgary Evangelical Free Church

主日崇拜：星期日早上9:15 (粵語)  
 主日學：星期日早上11:00 (粵語)  
 星期日早上9:15 (英語) / (兒童)  
 祈禱會：每週三早上10:00  
 週六查經：星期六早上11:00至12:15 (粵語)

教會電話：(403) 648-1938  
 電郵地址：info.ncefc@gmail.com  
 牧者：鄭銘深牧師

3125 Catalina Blvd. NE

### 卡城華人宣道會

Calgary Chinese Alliance Church

顧問牧師：朱裕文牧師, 莊明立牧師  
 粵語事工：林志恆牧師, 盧永康傳道, 王大為傳道 (義務同工)  
 國語事工：蔡軍牧師  
 英語事工：范海恩牧師

主日崇拜/兒童主日學：國語~9:30am、英語~9:30am; 粵語~11:00am  
 主日學：粵語~9:30am; 國語~11:15am、英語~11:00am  
 祈禱會：粵語、國語~逢星期三 7:30 pm; 英語~第一個星期三 7:30pm  
 各團契/小組：星期五、六 7:00pm、7:30pm  
 宣道中文學校 (403-274-7046)：星期六 9:30am 至 5:00pm

地址:150 Beddington Blvd. NE, Calgary, AB T3K 2E2  
 電話:403-274-6923  
 E-mail:info@calgarychinesealliance.org  
 www.calgarychinesealliance.org

### 基督教銘恩堂

Mountainview Grace Church

崇拜：國/粵 星期日9:30am  
 英語：星期日 11:00am  
 星期日：設有主日學課程  
 祈禱會為星期四晚上7:00pm  
 並設有耆英、成人、青年和少年人等不同團契，歡迎查詢及參加  
 地址：3&4 Floor, 116-2nd AVE SW.(唐人街)  
 電話: 403-252-7790  
 教會現進行實體及網上崇拜，歡迎索取鏈結(zoom link)  
 請電郵:mvgccalgary116@gmail.com  
 牧者:毛東升傳道

### 卡城基督教華人神召會

Calgary Chinese Pentecostal Church

牧師團隊：徐志光牧師 Rev.Katherine Wong  
 陳沛恩傳道 (義務)

地址：127-2nd Avenue S.E. (唐人街)  
 電話：403-263-6059 傳真：403-261-8684  
 電郵地址：calgarycpc@gmail.com

主日崇拜：星期日上午十時正 (粵語)  
 星期日上午十時正 (英語)  
 國語崇拜：星期六上午十一時正  
 主日學：星期日上午九時正 (粵語)  
 祈禱會：星期三晚上八時正  
 團契聚會：歡迎查詢

### 卡城華人宣道會城西堂

Westside Calgary Chinese Alliance Church

6600 COUNTRY HILLS BLVD NW TEL : 403-239-2990

主任牧師：蔣顯輝牧師  
 副牧師：吉詒牧師 (國語領導) 副牧師：麥葛理牧師 (英語領導)  
 助理牧師：其他各助理牧師：請參閱網址:wccac.net  
 週六崇拜 (粵、英、國)：9:30 am  
 主日粵語崇拜：9:30am 國、英、兒童崇拜：11:15am  
 聖經學校：週六 (粵、國、英) 11:00am  
 主日 (英、國)：9:30am (粵) 11:15am  
 祈禱會：(粵)：週三 9:30am & 7:30pm  
 (英、國)：週三 7:30pm  
 團契：青、少年、大專、職業：週五 7:30pm  
 成人/家庭團契：週六  
 (詳情請瀏覽網址：www.wccac.net或來電查詢)  
 常青團 (耆英)：於每月之第三個週四 10:00am

### 卡城華人浸信會

Calgary Chinese Baptist Church

中文堂牧師：黃嘉漢牧師 英文堂牧師：何士賓牧師  
 中文堂成人基教傳道：葉智傑傳道  
 兒童事工主任：葉吳家玲主任  
 電話：(403) 590-4349 傳真：(403) 590-4484  
 中英文崇拜：主日上午十一時  
 中英文主日學：上午九時四十五分  
 團契：(青少年)週五晚上七時半  
 (大專/就業團)週六晚上七時半  
 (成人)週五晚上七時半 (新生命團契)  
 (長者)每月第二週六上午十時正  
 兒童歡樂園地：週五晚上七時半及主日上午11時  
 浸愛中心：週六上午十時半至下午四時  
 教會及浸愛中心地址：  
 3907- 44th Ave NE Calgary T1Y 6R5

### 卡城華人五旬節以馬內利教會

The Church of Immanuel

教牧同工：張德良牧師, 張師母, 關偉邦弟兄  
 Pastor John W Lucas III (英語)  
 祈禱會：星期日早上九時正  
 主日崇拜：星期日早上十時正 (英語/粵語)  
 團契聚會：星期五晚上七時三十分 (職業)  
 每月第三個星期日,下午十二時正 (婦女)

地址：1512-1st. Street S.W. T2R 0W2  
 電話：403-262-3723 傳真：403-266-6035  
 網頁：www.amazingchurch.ca

主耶和華...叫我傳好信息給謙卑的人，差遣我醫好傷心的人，報告被擄的得釋放，被囚的出監牢。(以賽亞書61.1)

### 命定神學

加拿大華人網路社區

國語 www.mingding.org 粵語 https://yueyu.mingding.org

還有許多人帶著病人和被污鬼纏磨的，從耶路撒冷四周的城邑來，全都得了醫治。(使徒行傳 5:16)

這福音本是神的大能

根治建造 門徒培訓 醫治釋放

長期 失眠 躁鬱 腰椎 各式 全都 得了醫治  
 逢周六晚8:30網絡課程(粵)  
 精彩主日信息至啱尋求突破的你  
 YouTube Channel: BOAL-CA  
 聯繫方式(粵/國)  
 WhatsApp/電話 587 890 4192

### 中道禪林

Middle Path Buddhist Temple of Calgary

23034 Township Rd 261A, Calgary, AB T3R1E5  
 網址:http://middlepath.ca 電話:(403)547-9031  
 開放時間：五、六、日, 11:00~15:00

佛陀，意為『覺悟者』。佛法是佛覺悟的人世間真理，能幫助我們正確面對人生的起伏和憂悲苦惱，增智慧，減煩惱。學佛是在通過思辨後，肯認佛法，並將之用於自身的生活實踐中。  
 您想更好的了解自我，尋求人生的意義嗎？請從系統的了解和學習佛法開始：聞法指南(middlepath.ca/middlepathstudyguide)，全面介紹了中道禪林的教學綱要，歡迎您的加入！

開課時間：9月中~12月初  
 課程：成佛之道--入門精進班 (國語, 周日 9:30-11:30)  
 阿含經講要 (國語, 周日 13:30-15:30)

共修時間:早課(周六 09:00-10:00), 打坐(周六10:00-11:00)  
 免費結緣中道書籍

### 卡城信望愛基督教會

Calgary Hope Christian Community Church

“今天就是改變!”

華語 英語  
 主日崇拜 上午9:30 上午11:15  
 主日學 上午11:15 上午9:30  
 兒童少年崇拜及主日學 星期日上午9:30-10:45  
 祈禱會 逢星期三晚上7:30 每月第2、4個星期二晚上7:30

婦女團契 每月第2個星期二, 上午10時  
 長青團契 每月第3個星期四, 上午10時  
 互愛成人團契 每月第1個星期日, 晚上8時  
 健康操 逢星期六上午9:30  
 Awana Club 每月第2、4個星期五晚上7:30  
 歡迎Grade1-12孩子參加

聯絡查詢：403-248-5988  
 胡陳淑儀傳道 (華語) 胡永雄傳道 (英語義務)  
 地址：1237 28 Street, S.E. (近Franklin C-Train 站)  
 電郵：info@chccc.ca 網頁：www.chccc.ca

# 加華報

The Canadian Chinese Times

加華報電子版，請瀏覽網頁：  
[www.tcctnews.com](http://www.tcctnews.com)

### 卡城華人播道會

Calgary Chinese Evangelical Free Church

1706 - 20 Avenue NW, Calgary AB T2M 1H1  
 電話: 403-282-0288 電郵: office@ccefc.ca 網頁: www.ccefc.ca

英語牧者: Lorne Trudgian 牧師 國語牧者: 吳愛玲傳道

國語崇拜: 星期日上午 9:15 - 10:15	主日兒童節目
英語崇拜: 星期日上午 10:25 - 11:25	上午 9:00 至
粵語崇拜: 星期日上午 11:35 - 12:35	中午 12:45

本教會已恢復主日實體崇拜及主日學, 同時提供網上崇拜。請登入 [www.ccefc.ca](http://www.ccefc.ca), 在正確的時間點擊鏈接加入我們的網上崇拜。  
 關於教會資訊, 請瀏覽網頁 [www.ccefc.ca](http://www.ccefc.ca) 或電郵 [office@ccefc.ca](mailto:office@ccefc.ca) 查詢。

現誠聘:粵語堂牧者和兒童及青少年牧者,詳情請參閱本會網頁 "Careers"



管晨辰分享的照片可見，明顯增磅不少，不再苗條。

## 中國體操美少女

### 奧運奪金一年

# 胖成球

### 曾令比拉絲稱臣

# 如今飛不起

一年前東京奧運體操項目平衡木決賽，中國16歲美少女管晨辰像仙子一樣飛騰跳躍，做出連串高難度動作，擊敗美國體操女王比拉絲（Simone Biles）和隊友唐茜靖，奪得金牌，表現一鳴驚人。

賽後她真情流露大哭起來，受訪時的回應令記者哭笑不得，可愛性格和外型令她一夜爆紅。正當粉絲期待她繼續在國際賽場和2024巴黎奧運大放異彩，卻發現她一年內身材暴漲，在擅長的平衡木再也跳不起來，更傳出一個令人傷感的消息。

#### 東京奧運一夜爆紅

管晨辰天份極高，2017年入選國家隊，從2020年9月到2021年8月不足一年內，連贏全國錦標賽、東京奧運選拔賽和東京奧運平衡木冠軍，她以雙手在胸前交叉高速轉動的招牌動作「袋鼠搖」（或火車甌山隆）熱爆網絡，奧運期間連美國隊體操教練也忍不住即場跟著做。

東京奧運平衡木決賽，當時年僅16歲的管晨辰造出難度6.6分的動作，加上高達8.033的完成分，總分14.633力壓隊友唐茜靖及美國名將比拉絲，獲得金牌。技藝精湛加上賽後真情流露聽到分數立即爆喊，很快恢復情緒走入混合採訪區做出趣怪表情、不斷重複玩弄手上金牌，對答時而成熟、時而嬌氣，旋即令她大受歡迎，成為中國代表團陣中風頭最健之一。



## 管晨辰

女子平衡木 | 金牌



### 平衡木小仙子一年後胖成球

2021年8月3日，管晨辰充滿說服力地贏得奧運平衡木金牌，世人期待她之後能再征服一個又一個大賽，有誰料到一年後她竟暴增10斤（約11磅），在槓木上再也飛不起來？

月前有網民赫然發現，管晨辰將社交媒體個人簡介更改為「前中國國家隊體操運動員」，還自稱「一個即將成為大學生的胖胖管」，細看她分享的照片，原來的苗條身型消失不見，變成一個微胖女孩，在平衡木上不再靈巧輕盈，不能再跳躍飛騰，甚至顯得遜遜迤迤。

昔日體操名將程菲退役後身型暴漲，「程菲胖成球」一度成為熱話，想不到才剛滿18歲的管晨辰，竟會步上她後塵。

管晨辰自稱東京奧運後發福嚴重，體重增加超過10斤（約11磅），雖曾上載短片否認退役，但從訓練短片中可見，現在她連平衡木上基本跳躍動作也做不到，甚至連站也站不穩，落地時直接跪倒在軟墊上，她在照片上加上一句「給大家拜早年啦」來自嘲遮醜。

### 「沒有練習，已在退役路上」

管晨辰自東京奧運和全運會後，未再參與任何正式比賽，然而體重管理對體操運動員來說極為重要，即使一度拍片否認退役，她9月受訪時再度回應傳言，「就是我現在是沒有練了，就是在退的路上。然後之後，我就是會以學業為主，然後在浙江大學好好學習。」

內地記者追問什麼叫「在退的路上」，她解釋：「就是退了但還沒完全退」，並確認「已提出退役申請，但還未獲審批」的說法。那個在東京奧運賽場高高騰飛的少女，堅決高峰引退，以奧運冠軍身份獲保送浙江大學就讀，選擇當個平凡的大學生。



管晨辰在平衡木再也做不到跳躍動作，跪在護墊上自嘲：「給大家拜早年啦」。



管晨辰走在平衡木上，不再輕盈靈巧，甚至顯得遜遜迤迤。



# 從十八大 到二十大

# 習近平的中國夢

**習** 近平在二十大開幕當天所做的報告，雖然只是摘要點宣讀，但據此已經不難看出其對於中國下階段發展任務和方向的構想，以及在各個方面將中國推上一個台階的雄心與野望。

對很多人來說，可能很難真正讀懂中國共產黨這類政治文件，以及二十大與十九大、十八大之間的內在關聯。回到文本本身，再結合習近平十八大上台至今治國理政的具體實踐，以足可以「從毫末辨流向」，看清習近平究竟意欲將中國帶向何方。概括起來，從十八大至今，可大致分為三個階段。

**第一階段，從十八大到十九大的五年，是習近平上台後撥亂反正、搭建四梁八柱的階段。**

習近平十八大成為最高領導人之前，外界對其很陌生，並不了解，以至於很多西方媒體當時的第一反應是「誰是習近平」。十八大報告中，首次明確了中國的道路和方向，「既不走封閉僵化的老路、也不走改旗易幟的邪路」，且首次提到了「三個自信」，也即道路自信、理論自信、制度自信。2012年11月29日，習近平帶領新常委參觀《復興之路》展覽時，首次提出「中國夢」，「何為中國夢？我以為，實現中華民族的偉大復興，就是中華民族近代最偉大的中國夢。」

明確了道路問題和民族復興的中國夢之後，習近平的第一個五年著力於祛除黨內積弊、搭建治國理政的四梁八柱。在除積弊方面，展開了整風運動、大力反腐敗，為改變「九龍治水、各管一攤」、「政令不出中南海」導致的黨的領導分散和弱化，開啓了小組治國模式，以此為突破口強化中國共產黨的集中統一領導。在搭建四梁八柱方面，提出四個全面、五位一體等。以十八屆六中全會將習近平確立為中國共產黨新領導核心作為標誌，意味著習近平時代的根基已經穩固，十八大鎖定的全面建成小康社會也有了領導力層面的支撐。

**第二階段，從十九大到二十大的五年，是搭建完四梁八柱之後，不斷**

**充實內容、加速衝刺的階段。**

此一階段，習近平的中國夢更加直接、具體、可感。十九大的主題是「不忘初心，牢記使命，高舉中國特色社會主義偉大旗幟，決勝全面小康社會，奪取新時代中國特色社會主義偉大勝利，為實現中華民族偉大復興的中國夢不懈奮鬥。」在十九大報告中，習近平正式宣佈中國進入新時代，提出「四個偉大」以及可供世界各國人民選擇的中國方案，並勾畫了中國到本世紀中葉分階段的現代化強國發展目標。不同於十八大之際外界的疑惑和陌生，十九大之後，外界不得不開始直面中國的崛起，十九大報告也被認為是「新時代中國共產黨的宣言」。

人們應該對十九大後，兩則西媒雜誌的封面記憶猶新：一則是美國《時代周刊》中英雙語的「中



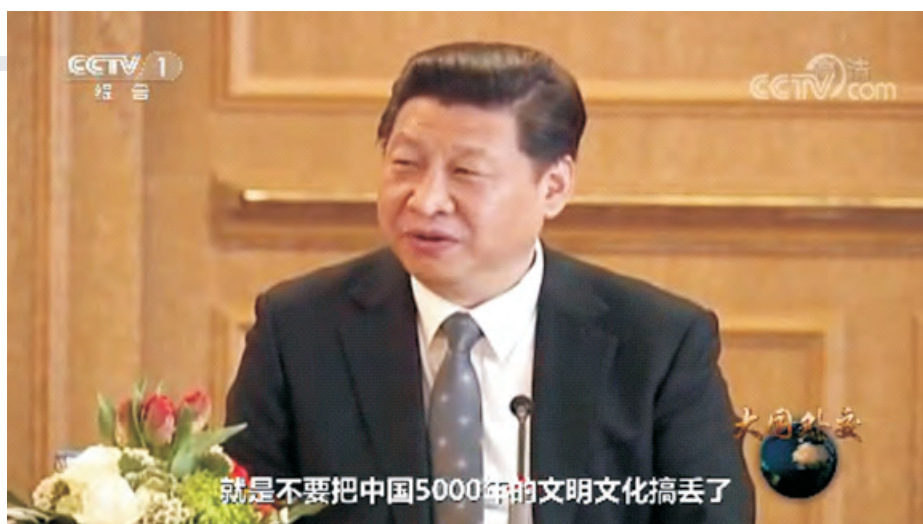
國贏了」的封面，這樣的雙語呈現是該刊物首次嘗試，相關文章標題鎖定「中國經濟如何勢將贏得未來」；一則是德國《明鏡》周刊封面罕見無配圖，只有「xing lai!」赫然紅底黃字，意在重拾拿破崙兩百年前的那句感嘆：「中國是一隻沉睡的獅子，一旦覺醒，將會震驚世界。」

十九大報告不僅明確了新時代中國共產黨的歷史使命，也進一步將十八大搭建好的四梁八柱明確化為14條堅持和發展中國特色社會主義的基本方略。在此階段，習近平對官員的要求，已經不單單是防腐拒變，而且還要樹立理想信念，不忘初心，牢記使命，與此相關的黨史教育活動及整風運動等，也意在通過自我革命重拾中國共產黨的初心使命。

這期間，中華人民共和國成立70周年，中國共產黨建黨百年等重大事件，也提供了重塑中國共產黨的重要契機和載體，並同步帶動中國民眾增強國家認同感和民族自信心。而第三份歷史決議、新時代中國共產黨的歷史使命等文件的推出，則意在進一步鞏固中國共產黨不變質、不變色、不變味。2018年修憲取消國家主席任期制，以及將習近平新時代中國特色社會主義思想寫入憲法，中國共產黨的領導被確定為中國特色社會主義的本質特徵等，從官方層面來看，這無關個人權力的加持，而是基於中國共產黨需要這樣的核心體制帶領全黨自我革命進而實現中國夢。

**第三階段，從二十大開始的未來五年，是以歷史自信、文化自信為依託和底色，真正走向道路自信、理論自信、制度自信的階段。**

二十大報告的主題，除了「全面建設社會主義現代化國家」、「全面推進中華民族偉大復興」，還有「弘揚偉大建黨精神」、「自信自強」。在建設社會主義現代化國



和推進民族復興層面，二十大無疑是在十九大的延長線上，這也與十九大的主題一脈相承，習近平在報告中也明確表示，十九大、十九屆六中全會提出的「十個明確」、「十四個堅持」、「十三個方面成就」概括了新時代中國特色社會主義思想，必須長期堅持並不斷豐富發展。但在弘揚偉大建黨精神層面，尤其是自信自強方面，二十大則明顯不滿足於「不忘初心」，而是意圖更進一步，因為民族復興的中國夢，不僅包含硬實力的不斷現代化，也必然包括軟實力尤其是民眾心態的自信自強，「物質貧困不是社會主義，精神貧乏也不是社會主義。」

基於此來看二十大報告，也就不難理解，為何習近平要提出「中國式現代化」，為何要自我革命，為何要將歷史自信、文化自信並列提出，為何要強調馬克思主義必須要與中國傳統文化和中國實際相結合，因為在習近平看來，未來五年是中國道路和中國方案能否在實踐與理論層面立得住、經得起考驗的關鍵時期，也是中國特色社會主義能否成為振興世界社會主義中流砥柱的關鍵時期。

從毛澤東時代的站起來，到鄧小平時代的富起來，再到習近平時代的強起來，中國共產黨雖然在不同歷史周期面臨著不同的內外變局，但初心使命還是一脈相承的，那就是擺脫國家積貧積弱的狀態，帶領中國人民過上美好生活，為人類命運共同體貢獻自己的力量，這是再樸素不過的中國夢，但實現起來並不容易。習近平作為繼毛鄧之後最強勢的領導人，他上台之後不久就提出了「前後兩個三十年不能互相否定」（不能用改革開放後的歷史時期否定改革開放前的歷史時期，也不能用改革開放前的歷史時期否定改革開放後的歷史時期），那麼屬於他的三十年，中國之變、世界之變、時代之變究竟最終會如何發生，全世界都在等待一個答案。雖然習近平在二十大報告中發出警示，要「做到居安思危、未雨綢繆，準備經受風高浪急甚至驚濤駭浪的重大考驗」，但中國自改革開放以來好不容易積累的發展成果，在新冠肺炎疫情衝擊之下的第三年，真的經受得住風高浪急甚至驚濤駭浪的重大考驗嗎？這也是很多人的擔憂所在。



**共同富裕的政策是中共既定的國家戰略，亦是中共的歷史使命。（美聯社）**



# 中國特色社會主義說明

## 發展不能教條化

鄧小平時推動改革開放便體現了中國特色現代化。

中共的二十次全國代表大會（16日）於北京開幕，本次大會的主題是「高舉中國特色社會主義偉大旗幟，全面貫徹新時代中國特色社會主義思想」。黨總書記及國家主席習近平在開幕報告時，總結並肯定了過去兩次大會十年的工作後，便開始闡述作為今屆主題的中國特色的社會主義。

### 中國特色社會主義的兩個特色

眾所周知，中國是社會主義國家，而社會主義的根本則是馬克思主義。習近平解釋，中國要堅持馬克思主義為指導，但卻並非要「背誦和重複其具體結論和詞句」、把它「當成一成不變的教條」，而是要運用其科學世界觀及方法論，基於現實、與時俱進作現代化的實踐。

### 中國式現代化的因時制宜

當下世界正面臨百年未有之大變局，自十八大以來十年國內國外局勢急速變化，中國特色社會主義既然是因時制宜，現代化的內容亦需要有所改變。二十大的報告延續了以往的內容，劃定了社會主義現代化的兩個階段，進一步將其內容簡化為五個重點方向，分別是實現人口規模的巨大的現代化、實現共同富裕的現代化、物質文明和精神文明協調的現代化、自然和諧共生的現代化、以及走和平發展道路的現代。

中國推動中國特色現代化的過程，是本?社會主義的理念進行。例如中國一直堅持的脫貧攻堅、共同富裕、房住不炒、反對壟斷，又或甚至是動態清零政策也好，背後的理念都是改變分配結構、收窄貧富懸殊、提倡社會公義、確保所有人民能過上有尊嚴的生

活。但同時，推動社會主義理念必須以中國社會現時的實態為藍本。中國人口規模巨大是中國的社會現實，照搬其他地區的制度不見得就會行得通。又例如，雖然社會主義強調分配，但過去的經驗已說明共產均富不鼓勵生產力，造成「做又三十六，唔做又三十六」的現象。因此，中國推動共同富裕政策除了追求分配上的公平正義外，卻又強調其並不等於均富，而是壯大社會中產，減少極端情況，並堅持按勞分配的基本精神。

以西方理論為中心的人在理解中共時，盲點是他們往往認為一種思想代表一定的既有模式，而堅持某種主義，不管是「社會主義」，「資本主義」，又或是民主也好，便代表一定要按著一條教科書式的道路前進。不少人總以為現代化和民主政治只有西方那一套模板，也有很多人以為中國改革開放便代表放棄社會主義，正正是落入這個思想的局限中。



鄧小平指出，我們堅持走社會主義道路，根本目標是實現共同富裕。過去搞平均主義，吃「大鍋飯」，實際上是共同落後，共同貧窮。

加華報

The Canadian Chinese Times  
1914A Centre St. NE,  
Calgary, Alberta,  
T2E 2S8.

## 分類廣告專欄

CLASSIFIED AD.

The Canadian Chinese Times

Tel: 403-230-8118

Fax: 403-230-8790



誠聘

本地石頭櫥櫃廠聘請大理石打磨人員數名，有無經驗均可。糧準薪優，多勞多得。有意者請致電：**403-717-3880**

公司地址在：1816A 25Ave NE, Calgary

(56)



現誠聘

全職生產線員工，薪優，有福利。

有意者請將簡歷電郵至：

[hiring@kingswoodcabinets.com](mailto:hiring@kingswoodcabinets.com)

或致電：**(587)-812-8813**

早更：6:30am - 3:00pm

晚更：3:00pm - 11:30pm

地址：100 - 10900 14 Street NE,  
Calgary, AB. T3K 2L6

## 膠袋廠誠聘

全職日班及夜班員工，經驗不拘，有福利津貼。

請把履歷電郵 [triplethree@telus.net](mailto:triplethree@telus.net)

或傳真至 403-246-6106 人事部收

(56)

## 東江小菜

誠聘全職或兼職  
炸爐炒鑊、洗碗  
及打雜。

有意請電：

403-399-4089 福哥

(44)

離卡城南25分鐘埠  
仔中餐館誠聘學廚  
兩名，無須經驗，  
提供廚師訓練，包  
食宿。請電：403-  
650-7575 洽。(58)

福臨門現聘請全職  
或兼職炒鑊及炸  
爐。有意者請電：  
403-819-8000  
梁先生洽 (54)

鄭家莊誠聘全職川  
菜、粵菜、北方菜  
廚師、執碼、油  
爐、企檯(廣東話、  
英語)。請電：403-  
399-3810 (57)

福臨門Brentwood分店  
聘經驗炒鑊及爐。  
Cranston分店聘兼職  
司機。有意電：  
403-617-5617 陳先生

(59)

西北聚德福  
聘廚房打雜，  
週末企檯，洗碗，  
點心學徒。  
有意請電：  
(587)439-7873 Danny

(58)

聘請熟手工業衣車  
女工，有意請電：  
關太403-291-2628 內  
線 104。119 - 5655-  
10<sup>th</sup> St. N.E.

(58)

Koya Japan  
The Core  
日式快餐店誠聘經驗  
Counter Help。  
現金免問。  
有意者請電：  
403-689-2329 (58)

**亞省埠仔自助餐 誠聘**

熟手自助餐炸爐，包食宿。

有意請電：

1-403-866-1038 郭先生

(55)

**金玉滿堂海鮮點心酒樓**

現招聘以下各部門員工：

1. 炸爐、傳菜、洗碗 (全職)
2. 企檯 (兼職)
3. 周末廚師
4. 全職執碼及打雜。

對以上職位有意者，請電：

403-730-1888 或  
403-200-9618

(38)

**家園食品廠 誠聘：**

全/兼職廚房幫工多名及全職洗碗，有工作經驗者優先，男女均可，公司提供在職培訓，員工福利。現金免問。有意者請致電：

403-630-3511或親臨 3153 5 Ave NE

(55)

西南京菜什碎館誠聘經驗炒鑊、炸爐及接電話，全職或兼職。有意電：  
403-259-3853

(54)

唐餐泰餐館誠聘炒鑊，幫廚，另收銀員，需懂英語，全職，半職均可。有意者請電：403-891-9097或403-689-2329

(58)

西北區，近大學，同興樓誠聘兼職炒鑊。有意請電（雄師傅）403-286-0488或親臨面洽。#416-4625 Varsity Dr NW

(59)

PASQUALES意大利餐館現誠聘全職：1. Line Cook 廚師（須講英語）時薪\$20/hr.起 2. Salad Person 做三文治，時薪\$18/hr.起。 3. 洗碗，時薪\$15起。請親臨：6806 MacLeod Tr. 電：403-252-0553

(56)

市中心即將開業之 Black Pepper (Asian Street Fair)誠聘廚房及企檯，意者請電403-968-6638或備履歷親臨 1414,8 St. SW洽。

(55)

機場三文治快餐店 (SubwaySandwiches) 誠聘全/兼職，須懂英語，有意者請電403-714-1698

(57)

Top Brass Lounge  
誠聘

Full time Cook  
全職廚師-可培訓  
有意請電：

403-630-1725

(56)

食品公司誠聘全職送貨司機一名，經驗不限，有意者請星期一至五親臨2197-Pegasus way North east面洽。

(57)

卡城銀龍酒家誠聘點心部幫廚，如有意請致電：403-680-8318馮太洽

(27)L

大學日餐，誠聘店員，懂英文，有經驗，態度誠懇。有意電403-891-6303

(57)

市南唐餐聘油爐，執碼，炒鑊（全職或兼職）403-719-1028

(56)

The Canadian Chinese Times  
1914A Centre St. NE,  
Calgary, Alberta,  
T2E 2S8.

# 分類廣告專欄

## CLASSIFIED AD.

Tel: 403-230-8118

Fax: 403-230-8790

### 凱加食品(Kaiser Foods)

**誠聘全職/兼職**  
**5號車牌送貨司機**  
**需略懂簡單英文**  
**時薪\$17**

**有意請電403-640-1922**

(54)

### Deng's Dumpling 6280 Rundlehorn Dr. NE

招全職幫廚，  
餃子包工，煎鍋貼工，各一名。  
錄用時薪\$17起，有福利，  
要求快手。

聯繫：587-500-3918。

(59)

近downtown日餐誠  
聘壽司廚，壽司  
學徒，服務員。  
電話：5879682866

(55)

西南餐館誠聘廚，  
幫廚各一名，全職  
或兼職，男女均  
可，懂越菜優先。  
有意者請電：403-  
978-9880

(56)

誠聘廠房工人  
有意請親臨：  
300, 229 33 St.  
Ne或電：403-  
265-1383

(55)

福臨門 Willow Park  
分店新張，誠聘廚  
師、油爐、砧板、  
送餐及聽電話。有  
意者電 403-618-  
7886

(55)

離卡城2小時日本餐聘請  
壽司廚1名、熟食廚1名。  
經驗者優先，無經驗可  
培訓！需略懂英文，有  
意者請聯繫：John 403-  
973-1625 謝謝！（可協  
助工簽續簽或移民）

(56)

西北Market Mall中餐快餐  
店誠聘廚房師傅及學徒多  
名，Counter Help服務生  
等。經驗不拘，薪優糧  
準，需輪班工作，可協助  
工簽移民。有意請致電：  
587-777-1928洽。

(56)

Downtown市中心快餐  
廳高薪聘請有經驗的  
炒鍋師傅和幫廚各一  
名。請每日下午  
2:00後聯繫：403-  
968-6608 周小姐。

(56)

### Fusion Sushi Ranchlands

誠聘壽司師傅、學徒、  
廚房師傅或打雜、服務  
員及洗碗工。聯繫電話：  
403-475-6225, 647-985-  
6856 Chen

(73)

Chicago Deep Dish  
Pizza 市中心店  
週日至週四(4-8pm)  
聘兼職送餐司機  
電：403-531-3132

(55)

西南唐餐外賣店  
誠聘經驗炒鑊一  
名。有意電：  
403-689-3348

(55)

Cross Iron  
Mills 快餐店  
高薪誠聘經驗幫  
廚，周末每日8小  
時。有意請電：  
403-680-2999 洽

(55)

市南唐餐高薪請炒  
鑊，油爐，執碼，  
幫手打雜，企檯，  
洗碗及洗碗。有意  
電403-613-2852

(55)

加華報

The Canadian Chinese Times  
1914A Centre St. NE,  
Calgary, Alberta,  
T2E 2S8.

## 分類廣告專欄

CLASSIFIED AD.

The Canadian Chinese Times

Tel: 403-230-8118

Fax: 403-230-8790

誠聘

Granite Gallery

## 大理石廠

1089 57 Ave. NE

裝修、打磨員工數名及前檯員工

\*經驗不拘 \*會提供培訓 \*若工作超逾

8小時，會享有加班薪酬

★另有醫療（包括牙醫）福利★

有意者請致電：**403-998-7303 Helen**

(63)

Stone &amp; Tile by Hyatt Inc.

東北雲石廠

誠聘

## 打磨及安裝

有意者請電 (403) 333-9999

Address: 4303 11th Street NE Calgary

E-mail: info@stonetilebh.com

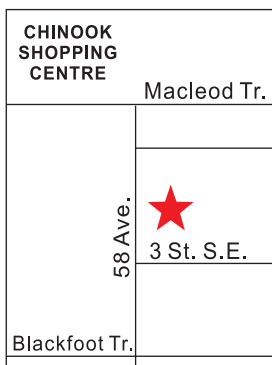
(42)

## 福臨門食品製造廠

現聘請

日班包裝和  
肉房晚班員工

有意請親臨：5521 3rd Street S.E.面洽



房屋出租

WHITEHORN平房出租樓上三房  
+樓下兩房，近BUS電車。請電  
403-619-6951或403-383-7869 (56)

生意租/讓

埠仔餐館生意連物業  
離卡城大約2個小時左  
右，物業面積2300呎，  
65座位，發展潛力高，  
開價\$438,800 有意電  
Ben 403-598-2589或  
Samui 587-437-8828  
適合夫妻檔，容易操作，  
生意穩定，東主退休。(56)

生意租/讓

聘請

亞省紅鹿自助餐誠  
聘熟手炒鍋，油爐  
各一名。薪優，包  
食宿。有意電  
1403-597-6388 (55)

房屋出租

東北區中層有一房一廳出租，廚  
廁洗衣，分門出入，適合單身，  
學生，煙寵免。電403-470-0799  
(58)近中央街Beddington樓上一房一廳  
獨廁，近多路巴士站，包水電煤  
網，適女性。電：403-909-5688  
(57)Airdrie星光自助餐，高薪誠聘  
經驗炒鑊、執碼及油爐。有  
意請電Alan 403-830-9818 (57)近中央街一房出租，廚廁洗衣泊  
車，水電網電視全包，煙寵免。  
電：587-899-0069 (55)

埠仔餐館物業

出售或出租

有意請電：

1-403-456-6323 或

1-778-512-9315

(58)

店主自賣

名品牌連鎖泰式快  
餐店，機場禁區  
內。廉讓79萬，租  
平約長。有意請電：  
403-680-2999 或  
403-714-3388 (55)

補習

高級導師 精補數理

創意啓導Math G9-12 Math31  
成效出眾Calculus AP/IBPhysics 20/30/IB Science10  
20年特殊經驗 前途轉機  
親自個別教導

MATH 249/265

精補大學 MATH 275

數理工程 PHYS 211/223/259

403-861-6926 PETER ENG (59)

# 東江小菜

## Edgemont Palace

地址：209-45 Edenvold Dr. NW, Calgary

訂座電話

# 403-547-0239

七  
營  
天  
業

早茶 10am~2pm

下午茶 2pm~5pm

晚市 5pm~10pm

歡迎預訂壽筵喜酌

### 十人餐

京式片皮鴨  
百花釀蝦丸  
翡翠龍鳳球  
海皇魚肚羹  
姜蔥雙龍蝦  
貴妃走地雞  
靈芝菇扒豆苗  
清蒸海上鮮  
魚子海皇炒飯  
乾燒伊麵

**\$298**

### 十人餐

六福大拼盤  
百花釀蟹鉗  
翡翠上三鮮  
海皇魚肚羹  
姜蔥雙龍蝦  
貴妃走地雞  
清蒸海上鮮  
海參靈芝菇扒豆苗  
魚子海鮮炒飯  
蟹肉燴伊麵

**\$398**

精美點心 天天茶市

### 本週特價點心

週一 燒賣  
週二 叉燒包  
週三 鮮竹卷  
週四 鮮蝦腸  
週五 牛肉餅  
週六 蝦餃  
週日 粉果



**\$4<sup>95</sup>**

### 自選和菜

二和菜 **\$37** 三和菜 **\$55**  
四和菜 **\$73** 六和菜 **\$109**

清蒸鱸魚	貴妃雞
南乳豬手	豉油雞
紅燒元蹄	干煸四季豆
龍躉豆腐煲	咸魚雞片茄子煲
油泡脆肉鮠	豉汁排骨炆南瓜
豉汁炒蜆	金沙斑塊
椒鹽多春魚	美極有殼蝦
金沙白飯魚	麻婆豆腐
蘿蔔牛仔骨	咸魚炒芥蘭
蘿蔔牛筋腩	京都扒
椒鹽豬扒	瑤柱浸菜心
五味鴨	北菇鴨掌煲
	上湯豆苗

## 片皮鴨三食

(鴨絲酸辣羹、菠蘿鴨粒炒飯)



**\$48**

下午茶  
2pm~5pm

特價小食  
炒粉麵  
冷熱飲品  
咖啡、奶茶、  
檸檬茶

百花釀皮蛋  
\$6<sup>95</sup>



東江小菜  
百花釀皮蛋 \$8<sup>95</sup>

### 本週特價

喜歡吃魚的有福了：馬來西亞國寶級蘇丹魚到貨，風車果飼養，魚肉油脂豐腴，味道鮮甜。

一食  
**\$36<sup>95</sup>**  
二食  
**\$43<sup>95</sup>**



店內設急凍點心外賣，歡迎光顧。